

# JE **me** RÉINVENTE

**MEYRIN ENSEMBLE**  
JOURNAL COMMUNAL  
OCTOBRE 2011 • N° 134



ZOOM **Bibliothèque, la grande mue** P.03  
CULTURE **Profession BD reporter** P.26  
ENVIRONNEMENT **Bellavista** P.30

## Ce soir-là

JULIEN RAPP

Lorsqu'il ouvre le livre ce soir-là, il est parcouru d'une appréhension. Il respire l'odeur du papier marqué par le temps. Il imagine un instant les mains qui l'ont parcouru avant lui. Puis il les oublie. Il se plonge dans la lecture. Se questionne. Se sent un peu drôle. 20 pages avant la fin, il se demande où le mène cette étrange histoire. Elle est forte, en tout cas.

Il a sa lumière allumée, tamisée. Il sait que très probablement à cette heure le monde qui l'environne s'est endormi. Alors il le quitte. Il s'embarque dans le récit. Les figures apparaissent. Les paysages aussi. Parfois, il devine des odeurs, respire des parfums, frôle des mains ou des peaux. Parfois, il s'attache à un regard, à une scène.

Il s'emporte et tonne, tremble, s'étonne et sourit. Lui aussi est par moments touché. Lui aussi rigole parfois comme un bossu. Ce soir-là, les mots sont justes. Les images émergent à fleur de papier. Jusqu'à ce point final.

L'espace d'un instant, il s'arrête. Il referme le livre, et le jette au sol. Une émotion étrange le submerge. Ce personnage qui s'incline. Qui quitte le lecteur. Il voudrait le retenir, le faire revenir. Mais les choses sont figées sur papier. Alors il le sait, le comprend, il vient de faire une rencontre forte.

Certains livres, certains personnages, se sont un soir glissés dans notre mémoire. Ils voyagent avec nous. Je vous souhaite une bonne lecture. ]



## 134 DANS CE NUMÉRO

photo de couverture:  
Malik © Carla Muratovic

Vous êtes photographe, professionnel ou amateur, et aimeriez proposer un de vos clichés pris dans la Commune pour illustrer une prochaine couverture du Meyrin Ensemble? Envoyez-nous vos images!

Dimensions minimales:  
180x210mm à 300 dpi

+ meyrin-ensemble@meyrin.ch

PROCHAINE ÉDITION:  
MERCREDI 2 NOVEMBRE

SÉANCE DE RÉDACTION  
POUR L'ÉDITION  
DE DÉCEMBRE:  
LUNDI 31 OCTOBRE

Merci de faire parvenir vos propositions de textes pour une prochaine édition au comité de rédaction avant la séance.

<b>ZOOM · VIE COMMUNALE</b>	<b>3</b>	Retour sur l'été culturel	24
Bibliothèque, la grande mue	3	Profession BD reporter	26
<b>VIE COMMUNALE</b>	<b>8</b>	<b>ENVIRONNEMENT</b>	<b>29</b>
Salto de l'Escargot	8	Recyclez le papier	29
Look of Switzerland	8	Inquiétants points rouges	29
Candidatures au «Mérite»	8	Bellavista, nouvelle lumière	30
Extrait d'un journal de bord	10	Exposition de voitures écologiques	31
3 <sup>e</sup> table d'hôtes du CEFAM	11	<b>URBANISME</b>	<b>31</b>
Sortie AHVM	11	Autorisations de construire	31
<b>HISTOIRE MEYRINOISE</b>	<b>13</b>	<b>POLITIQUE</b>	<b>33</b>
Les 35 ans de l'Hôpital de la Tour	13	Cointrin, enjeu de développement	33
<b>VOTRE VOISIN</b>	<b>14</b>	Patrouilles nocturnes à Meyrin	35
Arnaud Kohler	14	Séance du Conseil municipal	35
<b>SPORT</b>	<b>16</b>	<b>ADMINISTRATION</b>	<b>36</b>
9 <sup>e</sup> Fête de la Glace	17	Annuaire des services	36
Entraînement Course de l'Escalade	17	Bibliothèque & centres sportifs	37
Camp de ski Juskila	17	<b>VOX POPULI</b>	<b>38</b>
14 <sup>e</sup> Gymnaestrada	18	Le Naïf	38
Fréquentation de la piscine	18	Lettre de lectrice	39
<b>AGENDA</b>	<b>20</b>	<b>VIE DES ÉGLISES</b>	<b>39</b>
<b>CULTURE</b>	<b>23</b>	<b>PETITS PLATS D'ICI &amp; D'AILLEURS</b>	<b>40</b>
Ballades d'Antoine: Sand en concert	23	Sambusa au thon et aux légumes	40
William Marbacher expose à la Villa	23		

## Bibliothèque, la grande mue

Face à une société en évolution, les bibliothèques se questionnent. Celle de Meyrin ose le pari de réinventer son rôle.

JULIEN RAPP

+ [www.meyrin.ch/bibliothèque](http://www.meyrin.ch/bibliothèque)

Des livres. Des livres qui s'en viennent, d'autres qui s'en vont. Des ouvrages qui voyagent vers l'ailleurs, d'autres qui se destinent aux tout petits. Des livres qui se lisent en ourdou, en albanais ou en turc. Des imprimés qui évoluent. Apparition de l'écrit, de l'imprimerie, accès au savoir, lecture qui passe des mains savantes des élites à celles des peuples.... L'histoire de l'humanité est celle d'une mue de la lecture. Encore imparfaite, cette histoire est porteuse d'un accès qui se démocratise. Avec les enjeux émergeant de nos sociétés en mutation, notre rapport à l'écrit connaît un nouveau chapitre.

### La nouvelle donne

Les livres, jusqu'ici, étaient soigneusement rangés dans des bibliothèques ou des librairies. Or, les bibliothèques, offrant

un accès gratuit à des milliers d'ouvrages, se trouvent à l'aube d'un changement en profondeur. L'émergence d'internet, de ses possibilités infinies, de ses pièges aussi, a modifié la donne. Offrant une alter-

native puissante, internet propose l'accès à un nombre incalculable de données. Il permet, en outre, l'immédiateté. Ainsi, les

informations apparaissent en nombre, et dans l'instant. Il y a, bien sûr, la question de la vérification des sources. Une information n'a de valeur que pour peu que l'on sache de quelle origine elle provient. Il n'en reste pas moins un fait. L'émergence du net comme moyen de recherche, de communication, d'information, a pour corollaire important la diminution des recherches en bibliothèques. La diversification des activités devant l'écran fait également directement concurrence au fait de lire dans un lieu dévolu. Visionner des films, consulter des journaux peut se faire désormais sur le web. Et les ouvrages sont lisibles également sur des tablettes. Télévision, jeux vidéo, MP3, avec la technique, il devient possible de se divertir depuis chez soi, d'être en contact depuis sa chambre avec le monde.

### Réactions

Alors *quid* des bibliothèques? Elles se questionnent, s'interrogent sur leur place. Les plus dynamiques d'entre elles lancent leur mue et explorent de nouvelles pistes. Elles deviendront un troisième lieu de vie.

Penchons-nous un instant sur cette notion. Dans nos sociétés, les gens évoluent dans trois types de lieux différents. Il y a tout d'abord le premier lieu de vie, le logement, dévolu à l'individu et à sa famille. Le deuxième lieu de vie est l'espace consacré au travail. Enfin, le troisième lieu de vie est celui dans lequel les gens peuvent se ren-

Depuis un certain temps déjà, la bibliothèque se décroisonne et va vers l'habitant.

► © Laurent Barlier





▲ © Cédric Pauli  
Laurent Barlier

1. *Les bibliothèques troisième lieu*, Mathilde Servet

## La bibliothèque devient lieu de connivences et d'échanges.

contrer, discuter et être en interaction. Le café, par exemple, en fait partie. Les pressions actuelles sur le travail entraînent une conséquence immédiate: les gens s'investissent pleinement dans les premier et deuxième lieux de vie, comme le souligne un mémoire<sup>1</sup>. Or, le troisième est important pour l'équilibre de la société, car il permet les liens entre générations et cultures.

Plusieurs bibliothèques ont donc décidé de dépoussiérer une image par trop soignée, et de devenir un lieu important de rencontres. À l'heure de difficultés écono-

miques mondiales, nombre d'entre elles avaient été fermées aux États-Unis sous l'administration précédente, et en Angleterre, les choses suivent actuellement la même direction. À chaque fois, la diminution

de fréquentation a été invoquée pour leur fermeture. Les établissements ayant su évoluer ont cependant échappé au phénomène grâce à la croissance du nombre de leurs visiteurs. Exemple emblématique, la bibliothèque de Hillingdon, en Angleterre, s'est dotée d'un bâtiment attractif, d'un café et d'accès à des ordinateurs. Le succès de l'initiative a été total, avec une augmentation de 500% de visiteurs et de 365% de prêts. Ces données économiques internationales, soulignées dans un mémoire en France, ne sont pas à prendre de manière absolue. Elles soulignent cependant le succès des initiatives pour favoriser les échanges, évoluer, et ancrer les bibliothèques dans leur temps.

### Dynamisme

À Meyrin, ces questions ont fait mouche. Depuis un certain temps déjà, la bibliothèque, sous l'impulsion de Cédric Pauli, son responsable, se décroisse et va vers l'habitant. Un bus se balade dans les quartiers, aménagé pour que les enfants puissent s'installer à l'intérieur ou autour et partager des histoires. Des coussins et fauteuils sont installés aux environs du bus, des couvertures sont prêtées si besoin. L'aventure hors murs est un succès.

Et l'idée de rebondir, de conserver l'offre actuelle pour les lecteurs classiques,

mais également d'ouvrir la bibliothèque à ceux qui n'osent pas entrer en ces lieux, se fait jour. De même que la volonté d'un espace décroissé, ouvert, qui fasse véritablement partie du quotidien des gens.

D'autant que le public a mué. Il y a toujours ceux qui viennent emprunter des livres, auxquels il convient d'être attentif. Mais s'ajoutent ceux qui viennent profiter du wi-fi et travailler, ceux qui préparent leur CV pour des demandes d'emploi. Discussions, échanges, entraide, des liens se créent.

Afin de répondre aux nouveaux défis, il fallait repenser à la fois la bibliothèque, ses projets et le rôle du ou de la bibliothécaire. Pour Meyrin, cela s'est concrétisé par plusieurs actions déjà opérationnelles ou en phase de l'être.

Une modification des espaces, tout d'abord. Il fallait que la bibliothèque satisfasse celui qui souhaite travailler au calme, mais qu'elle endosse pleinement son nouveau rôle actif de lieu de rencontre, de partage et d'échanges. Le premier étage est ainsi devenu un espace studieux, dévolu au silence, prêt à accueillir les étudiants de plus en plus nombreux à venir travailler au calme. Le rez-de-chaussée a été réorganisé, avec une machine à café, des tables et des chaises confortables et agréables à l'œil. Un lieu où la parole réapparaît.

### Diversification de l'offre

Il fallait en outre que les fonds se diversifient, pour toucher différentes communautés. Des fonds d'ouvrages en une vingtaine de langues sont en voie d'être constitués. Les familles non francophones auront ainsi l'opportunité de faire coexister pour leur enfant la lecture en français et celle en espagnol, mais aussi en turc ou en malinké. Romans et ouvrages pour la jeunesse permettront à l'enfant de garder un lien avec sa langue maternelle.

Les films de fiction font également leur entrée à la bibliothèque, avec 350 titres. «L'idée n'était ni d'avoir des superproductions, ni des films trop pointus. Il s'agit bien plus, pour la plupart, de classiques du cinéma d'hier et d'aujourd'hui» explique Cédric Pauli.

Enfin, les périodiques seront bientôt étoffés, avec une offre à la fois plus large et plus pointue.



Bibliothèque Forum Meyrin

place des Cinq-Continents 1

+ 022 989 34 70

+ 022 989 34 74 prêt adultes

+ 022 989 34 75 prêt jeunes

#### NOUVEAUX HORAIRES

PRÊT

MA-VE 10h00-20h00

SA 10h00-12h00

LECTURE (journaux et revues)

LU 10h00-12h00

16h00-20h00

MA-VE 10h00-20h00

SA 10h00-12h00

### Élargissement des horaires

En parallèle, les horaires de la bibliothèque ont été considérablement modifiés, de manière à permettre à chacun d'y passer en marge de son travail ou de ses activités. L'établissement passe ainsi de 21 heures ouvrables à 42. Du mardi au vendredi, l'ouverture devient ininterrompue de 10 heures à 20 heures.

### Un rôle nouveau

À ces innovations matérielles et horaires s'ajoute une redéfinition centrale du rôle du bibliothécaire. Celui-ci devient un médiateur. Il met en lien le public avec les livres. Par la rencontre, la discussion, il trouve les adéquations avec les centres d'intérêts profonds des gens. La lecture devient alors un plaisir pour la personne. À l'image de ce jeune enfant serbe, venu par curiosité découvrir le bus itinérant, et qui décrochait au moment de la lecture. Après discussion, Cédric et Isabelle, bibliothécaire, découvrent qu'il a une passion pour l'automobile. Ils lui trouvent un ouvrage en adéquation, et le petit reviendra le lire cinq à six fois, se familiarisant avec l'endroit.

Deux actions, qui s'adressent à différentes catégories d'âge, renforcent ce rôle. La bibliothèque travaille actuellement à mettre en place un projet de portage de livres à domicile, pour que les personnes âgées ne pouvant se déplacer voient les ouvrages venir à elles. Il ne s'agit pas d'un simple dépôt pour autant. Il s'agit d'aller véritablement

à la rencontre de ces aînés, d'apprendre à connaître leurs goûts de lecture. Lors de visites ultérieures, les échanges autour de livres se poursuivront.

À un âge diamétralement opposé se découvre la lecture. Dans le cadre d'un projet national baptisé *Né pour lire*, la bibliothèque de Meyrin organise une fois par mois un événement pour les enfants en très bas âge. Ceux-ci ont un espace aménagé, avec table à langer et coussins d'allaitement, pour découvrir, en compagnie de leurs parents, l'univers du livre. Un fonds précis, destiné aux tout petits, est à disposition. Les livres touchant particulièrement l'enfant pourront également être empruntés. Ce projet s'ancre dans le cadre de la lutte contre l'illettrisme, par la découverte, très tôt, de la musicalité de la langue.

Et puis, il y a les autres. Ceux qui bloquent avec la lecture au niveau scolaire, par exemple. Un projet prévoit de transmettre le plaisir de lire aux enfants par le biais de bénévoles. Pour tous ceux qui n'ont pas la possibilité de lire à la maison, pour les familles non francophones par exemple, la bibliothèque pourrait dès lors permettre une initiation aux livres loin des obligations scolaires.

Dans la redéfinition opérée à Meyrin, la bibliothèque devient lieu de connivences et d'échanges. Loin d'être citadelle imprenable, elle acquiert un nouveau rôle, celui de développer les liens entre l'humain et le livre. Des liens portés par le partage et la rencontre. ]

## Des moments de douceur intemporels

CÉDRIC PAULI

«Vous êtes des diables!» Frustrée, cette petite fille l'était et nous l'a fait comprendre. Son cri du cœur s'adressait aux bibliothécaires qui après 1h30 de lectures, rangeaient les livres dans le bus itinérant avant de quitter le préau de l'école primaire de la Golette.

En 18 mois, une magnifique relation s'est tissée entre des enfants de la Golette, de Bellavista et les bibliothécaires qui chaque semaine partagent des moments de rencontre et de lecture autour du bus de la bibliothèque. Des visages inconnus, des enfants qui timidement s'approchent et osent finalement s'asseoir avec nous pour lire ou écouter.

Ces mêmes enfants qui plus tard nous reprocheront de ne pas être venus avec le bus «l'autre semaine» quand il faisait trop froid.

D'autres visages, connus eux, qui fréquentent la bibliothèque. Ils prennent déjà des livres mais ils aiment qu'on leur raconte des histoires. Comme cette petite fille qui nous suit avec sa maman et son petit frère à la Golette et à Bellavista pour qu'on lui lise des livres que par ailleurs elle a déjà emprunté à la bibliothèque.

Des moments de douceur, intemporels, entre les enfants, les parents et les bibliothécaires. ]

## En chemin pour la Tunisie

**Une opération largement suivie a permis d'acheminer 75'000 livres à destination des terres tunisiennes libérées.**

JULIEN RAPP

+ [www.lafondationmeyrinoise.ch](http://www.lafondationmeyrinoise.ch)

+ [www.payot.ch](http://www.payot.ch)

Les grands projets naissent parfois de rencontres. Suite à la révolution tunisienne, Ridha Ben Boubaker décide un beau jour d'aider son pays. Autour de lui, les projets économiques pour la Tunisie fleurissent, mais lui souhaite quelque chose de différent.

Fondant à Meyrin une amicale tuniso-suisse, il lance un appel à la population, aux bibliothèques et aux grands magasins pour monter un projet culturel et apporter des livres aux Tunisiens. Il adresse notamment une lettre à la librairie Payot. Pascal Vandenberghe, directeur, est de son côté en train de lancer, pour la troisième année, une récolte de livres à échelle nationale baptisée *Partager Lire*. Les deux hommes se rencontrent et, après évaluation de la viabilité du projet, Payot décide de développer un partenariat avec l'amicale tuniso-suisse.

Bilan: 75'000 livres récoltés, qui iront aux bibliothèques tunisiennes et seront accessibles aux couches les plus pauvres.

Un grand soin est porté à la destination finale des ouvrages.

La côte tunisienne est la région la mieux développée, car c'est là que l'essentiel du tourisme circule. En revanche, certaines régions du centre du pays ont davantage de difficultés. C'est dans trois d'entre elles que les livres seront acheminés.

La Fondation meyrinoise pour la promotion culturelle, sportive et sociale entre en jeu et finance le transport des palettes, acheminées par bateaux.

Les deux hommes voyagent en Tunisie afin de suivre le projet et de démontrer son importance à leurs yeux. Ils rencontrent le ministre de l'éducation et celui de la culture. Ils s'assurent que les livres aillent à l'endroit souhaité. Ils décident également de lancer un nouveau pan du projet. Ils demandent aux ministres un inventaire et un audit qui cible les besoins, afin de pouvoir développer adéquatement, l'année prochaine, l'envoi de livres judicieux aux bons endroits. L'acheminement sera également effectué différemment, avec deux poids lourds transportant les ouvrages au centre du pays.

Pascal Vandenberghe et Ridha Ben Boubaker s'accordent sur un point central, l'importance du livre. Pour le second, le savoir est une arme. C'est grâce à ce savoir que les Tunisiens ont pu se libérer les premiers. Pascal Vandenberghe porte la même conception. Pour lui, «Même sous la dictature de Ben Ali, l'accès à la culture, développé par Bourguiba, n'a pas été cassé. Une erreur de dictateur, car un peuple éduqué se révolte». L'action qui s'est mise en place et se développe permet en tout cas de porter haut l'accès au livre. Et si la culture fait partie des besoins fondamentaux, cette initiative, relayée largement par les médias tunisiens, marque pour nombre d'ouvrages une deuxième vie pleine de sens. |

### Le savoir est une arme qui a aidé les Tunisiens à se libérer.

► Pascal Vandenberghe dans une bibliothèque tunisienne.  
© Ridha Ben Boubaker





PUBLICITÉ

Vous souhaitez placer votre annonce dans le prochain n° de Meyrin Ensemble?  
HP media sa +022 786 70 00 +info@hpmedia.ch

## FAMILY BRUNCH

TOUS LES DIMANCHES DÈS 11H55

Buffet froid, chaud et de douceurs à déguster à volonté  
Parking gratuit, jeux et animations pour les enfants  
CHF 57.- par personne, 50% de 6 à 14 ans, gratuit de 0 à 5 ans  
Réservations 022 710 30 52

Crowne Plaza Geneva  
75-77 Avenue Louis-Casaï, 1216 Cointrin, [www.lebrunch.ch](http://www.lebrunch.ch)



### Notre conseil personnalisé : à l'image de la maison de vos rêves.

Avec Raiffeisen, vous réalisez plus rapidement votre rêve de devenir propriétaire de votre logement. Nos experts vous conseillent personnellement pour trouver la solution de financement qui vous convient et correspond à vos souhaits et à votre situation. Prenez dès aujourd'hui contact avec nous.

[www.raiffeisen.ch/hypotheques](http://www.raiffeisen.ch/hypotheques)

#### Banque Raiffeisen de Meyrin

Chemin Antoine-Verchère 3, 1217 Meyrin

Meyrin Centre, Avenue de Feuillasse 24

Tél. 022 782 06 90

[www.raiffeisen.ch/meyrin](http://www.raiffeisen.ch/meyrin) e-mail: [meyrin@raiffeisen.ch](mailto:meyrin@raiffeisen.ch)

**RAIFFEISEN**

## Salto de l'escargot

### Un retour en photos sur un été à l'ombre du chapiteau...

#### L'ÉQUIPE DU SALTO

- ▶ [www.meyrin.ch/culture](http://www.meyrin.ch/culture)
- [www.meyrin-ensemble.ch/photos](http://www.meyrin-ensemble.ch/photos)
- ▶ Laurent Barlier

Un rêve se concrétise. Cet été, le Salto de l'escargot, compagnie de cirque meyrinoise, a pu, grâce à la Fondation pour la promotion culturelle, sportive et sociale, effectuer sa première tournée dans les préaux des écoles de Cointrin, Boudines, des Champs-Frêchets et au cœur de la campagne Charnaux.

Ainsi, en collaboration avec la Maison Vaudagne, des stages de cirque et des animations ont été proposés à plus de trois cents enfants. Autour de quatre roulottes et d'un petit chapiteau, enfants, adolescents

et parents ont pu entrer dans l'univers circassien: jonglage, acrobatie, art du clown... À la fin de chaque semaine, un spectacle était offert par les petits apprentis artistes. Une ultime présentation a eu lieu dans le cadre des Estivales, devant un vaste public défiant une après-midi pluvieuse.

En lien avec la Commune, le Salto de l'escargot réfléchit à donner une suite à cette belle histoire.

D'ici là, voici un retour en photos sur un été à l'ombre du chapiteau.]

## The Look of Switzerland

#### JULIEN RAPP

- + [www.thelookofswitzerland.ch](http://www.thelookofswitzerland.ch)
- + [www.muratovic.ch](http://www.muratovic.ch)

La photo de couverture de cette édition est signée Carla Muratovic. Habitante à Meyrin depuis 1997, cette graphiste de formation, actuellement en recherche d'emploi, est passionnée par la capture d'images. La photographie évoque pour elle la mémoire du temps. Elle est aussi moyen de communication et de partage.

Carla Muratovic décide un beau jour de participer au projet *The Look of Switzerland*, qui récompense les meilleurs portraits d'ha-

bitants de la Confédération. Un jury professionnel, qui inclut Rankin (photographe, entre autre, de Madonna), Birgit Kraners (rédactrice pour le magazine Vogue) et Thomas Buchwalder (photographe de Kevin Costner notamment), y est chargé de sélectionner les 100 gagnants sur près de 2'000 photographes.

Les clichés de Carla Muratovic ont été sélectionnés. La gagnante nous a fait parvenir ses photos, dont celle en couverture.]

## Ouverture des candidatures au « Mérite »

#### JEAN-MARC DEVAUD Conseiller administratif

Le Conseil administratif entend récompenser des citoyens et citoyennes qui se sont distingués dans les domaines humanitaire, sportif, artistique, etc., en remettant une médaille frappée aux armes de la commune de Meyrin, appelée

#### « MÉRITE DE LA COMMUNE DE MEYRIN »

Pourront bénéficier de l'attribution de ce mérite:

- La/les personne·s ayant rendu de grands services dans le domaine humanitaire.
- L'/les artiste·s s'étant particulièrement distingué·s dans l'exercice de son/leur art.
- Le/la sportif·ve ayant accompli une performance.
- L'équipe d'un club s'étant particulièrement distinguée.
- Le club ayant obtenu des résultats d'ensemble méritoires.
- Le dirigeant d'une société ayant fait preuve d'un dévouement particulier.
- La personne physique, la personne morale

ou le groupement qui s'est particulièrement distingué pour son engagement dans la vie économique et/ou associative en relation avec la vie publique meyrinoise.

Pour pouvoir obtenir le «Mérite de la commune de Meyrin», les bénéficiaires devront remplir *au moins une* des conditions suivantes:

- Habiter le territoire de la commune de Meyrin.
- Faire partie d'un club, d'une société associative, d'une entreprise commerciale, d'une institution établis à Meyrin.
- Être originaire de la commune de Meyrin.

La formule *ad hoc* de candidature est à retirer à la Mairie, service des sports, rue des Boudines 2, Meyrin.

Celle-ci devra être retournée

**AVANT LE 11 NOVEMBRE 2011.**

Le règlement d'application peut être consulté en Mairie.]



## Extraits d'un journal de bord

Une membre de **Comme Un Autre Air**<sup>1</sup> nous narre quelques-unes de ses journées.

CHRISTINE MEYERHANS

RENSEIGNEMENTS

+ 022/785 34 79

1. Un collectif d'habitants, de membres d'associations et de professionnels meyrinois dont le moteur des actions est le vivre ensemble et le rapprochement des cultures.

2. Le rapport de diagnostic sera prochainement présenté au Conseil administratif, puis mis en ligne sur le site de la Commune.

**16 novembre 2010**

Ça y est; j'ai fait de l'immersion! Un drôle de mot qu'utilisent les travailleurs sociaux pour appréhender un quartier. Au fond, c'est qui, un quartier? Un quartier, c'est les tenanciers de bistrot et de pharmacie, leurs clients. Les habitué·e·s de la place de jeux, les promeneurs de chiens. Ceux qui y vivent la journée et ceux qui n'y vivent que le soir. Les patrouilleuses scolaires, ceux et celles qu'elles font traverser et tous les autres...

Après des mois de réflexions et de planification, je flâne dans Meyrin-Cité. J'observe, j'aborde au hasard, je questionne et surtout j'écoute. Une fois la première appréhension dépassée, on me livre milles facettes de ce coin de Meyrin. J'emmagasine les compliments, les critiques, les plaintes, les regrets du passé, les espoirs pour le devenir de la Cité. Quelle incroyable diversité de visions et d'opinions!

**14 décembre**

Je reviens d'un rendez-vous avec les étudiants de la haute école sociale de Genève qui arrivent au terme de leur exploration de la mixité sociale à la Golette. Ils me résument ainsi leurs principaux constats: les habitants ont souvent mentionné que la langue et l'isolement étaient d'importants obstacles à la communication, à l'intégration des étrangers et à la création de liens sociaux. Ils me disent également que les habitants interrogés mentionnent souvent l'importance de la courtoisie, de la politesse et du respect de la sphère privée de chacun pour favoriser les bonnes relations de voisinage. Les plus anciens habitants semblent soudés et solidaires et évoquent une distance avec ceux arrivés plus récemment dans leurs immeubles.

Je retiens de ces étudiants venant de Fribourg, Vaud, Valais et Genève, la transformation progressive et positive de leur image de Meyrin entre l'arrivée en septembre et leurs constats de ce jour. Ils quittent Meyrin couvert d'un manteau de neige...

**18 avril 2011**

Depuis un mois, nous tentons un « diagnostic social » (autre terme du jargon social pour désigner une méthode de récolte d'opinions, de propositions et de ressources). Aujourd'hui, c'était ma cinquième rencontre

à domicile et je connais bien notre trame d'entretien. En suivant nos thématiques, l'habitante me raconte sa vie dans le quartier, la manière dont elle perçoit la relation entre les voisins, les changements qu'elle souhaiterait. J'ajoute ces données dans la compilation de tous nos entretiens.

**23 mai**

Fin du diagnostic; 124 personnes interrogées! Leurs propos ont été regroupés sous cinq grandes thématiques: *Meyrin grandit, la sécurité à Meyrin, se connaître entre Meyrinois, se rencontrer et s'entraider à Meyrin*. Maintenant, on s'atèle à la restitution de toutes ces paroles et à la rédaction du rapport.<sup>2</sup>



**18 juin**

Malgré une pluie battante en ce samedi matin, une trentaine d'habitants est présente à la première assemblée *Paroles de quartier*. Le moment du compte-rendu est immédiatement suivi d'un débat d'idées et de confrontations de visions. Comment préserver le bien vivre malgré l'arrivée de nouveaux quartiers? Quelle sécurité de proximité souhaitons-nous? Quelle place pour les jeunes à Meyrin?

Le débat a été initié. Il sera poursuivi lors de prochaines rencontres. Mon espoir? Voir naître, à partir de ces échanges, des actions concrètes souhaitées, pensées et mises en œuvre par les habitants. Cela vous tente?

PAROLES DE QUARTIER  
SAMEDI 8 OCTOBRE 09H30-12H00  
MAISON COMMUNALE SALLE 22

## Repas de soutien

### Le CEFAM convie la population à sa 3<sup>e</sup> table d'hôtes.

MARTINE PERROCHET

INSCRIPTIONS

+ 022 777 77 07

+ cefam@bluewin.ch

Prix de la soirée : CHF 45.-  
(boissons non comprises)

Avec le soutien de  
la Fondation meyrinoise

Des parfums et goûts qui ont l'attrait du voyage. L'espace d'une soirée, les femmes du Centre de rencontres et de formation pour femmes migrantes emmèneront les Meyrinois dans un périple culinaire à travers le monde.

Au fil de deux entrées, d'un plat principal et d'un dessert, les Meyrinois pourront ainsi découvrir les spécialités de plusieurs pays. Les usagères du CEFAM leur proposeront également un spectacle de leur crû.

Une centaine de femmes migrantes qui habitent Meyrin se réunissent chaque semaine au CEFAM pour apprendre le fran-

çais et échanger sur des questions de la vie quotidienne utiles à leur intégration. L'association CEFAM fonctionne grâce à des subventions de la Commune, mais aussi à la recherche de fonds. Ce repas en fait partie et cela permet aux femmes du CEFAM de s'engager pour un lieu qu'elles aiment.

Une partie de la recette sera versée à des activités de solidarité diverses, dans lesquelles sont impliquées les femmes du CEFAM, notamment en Somalie.]

INSCRIPTIONS JUSQU'AU 17 OCTOBRE  
REPAS VENDREDI 21 OCTOBRE  
FORUMMEYRIN DÈS 19H00

► © CEFAM



## Chocolats & éoliennes

www.ahvm.ch

RÉSERVATIONS

+ 022 782 32 00

+ secretariat@ahvm.ch

(Nombre de places limité à 50)

PRIX PAR PERSONNE :  
Meyrinois CHF 87.-/75.-  
Non-Meyrinois CHF 97.-/85.-

L'AHVM propose mercredi 26 octobre une excursion dans le Jura bernois. Les enfants à partir de 6 ans peuvent participer à cette sortie s'ils sont accompagnés d'un adulte. Au menu notamment, la visite de la fabrique de chocolats Camille Bloch, à Courtelary.

La chocolaterie a été fondée en 1929 à Berne par Monsieur Camille Bloch. Le monde est à l'époque en pleine crise économique mondiale. En 1935, le chocolatier transfère ses équipements et son siège social à Courtelary. Ragusa et Torino s'imposent rapidement comme les fleurons incontestés de sa production. L'entreprise emploie 175 personnes. Elle est actuellement gérée par la troisième génération Bloch.

La visite de la fabrique durera une heure et demie. Après déjeuner, un autre type de décor attend les participants, avec une incursion au sein de la Centrale éolienne de Mont-Crosin, située sur les crêtes du Jura. Lorsque le vent balaie les hauteurs du Mont-Crosin, à 1'178 mètres, ses 16 turbines de haute technologie tournent à plein régime. Chaque année, elles produisent suffisamment d'énergie pour alimenter 13'000 foyers. C'est la plus grande installation de ce type en Suisse. Une visite guidée d'une heure aura lieu.]

MERCREDI 26 OCTOBRE  
DÉPART DE MEYRIN 06H45  
RETOUR -19H30



# PUBLICITÉ

Vous souhaitez placer votre annonce dans le prochain n° de Meyrin Ensemble?  
HP media sa +022 786 70 00 +info@hpmedia.ch



vous propose pour l'amincissement  
la CAVITATION & L'INFRAROUGE:

Gomez la peau d'orange d'anciennes graisses localisées encore présentes après les régimes aminçissants et le sport (fesses, hanches, cuisses, bras).  
Une méthode naturelle, douce, qui défibrose la cellulite et fait fondre les graisses, éliminées naturellement sans risques et sans chirurgie esthétique.  
Perte de centimètres mesurés après chaque séance!

TRAITEMENTS RAPIDES & RÉSULTATS DURABLES.  
VENEZ TESTER GRATUITEMENT SON EFFICACITÉ!

**022 785 40 83**

DANIELA · INSTITUT DE BEAUTÉ LUI & ELLE · RUE DES BOUDINES 1, 1217 MEYRIN



Installations électriques  
Téléphone  
Informatique  
Contrôle d'installations OIBT

**L'électricien de votre région**

**022 780 15 95**  
[info@ams-electricite.ch](mailto:info@ams-electricite.ch)  
[www.ams-electricite.ch](http://www.ams-electricite.ch)




**Hôpital de La Tour**  
Avenue J.-D. Maillard 3  
CH-1217 Meyrin/Genève  
**URGENCES 24/24 H  
TOUS LES JOURS**  
[www.latour.ch](http://www.latour.ch) T. 022 719 61 11

**CENTRE LASER DERMATOLOGIQUE**  
Épilation laser sous surveillance médicale sur rendez-vous du lundi au vendredi  
Renseignements: T. 022 719 65 15

**AUBERGE DE CHOULLY**

Ambassadeur du Terroir  
Cuisine de saison  
poissons du lac selon saisons et arrivages  
plats végétariens  
salles pour banquets – menus personnalisés  
pour renseignements et offres  
[www.auberge-dechouilly.com](http://www.auberge-dechouilly.com)  
tél: 022.753.12.03

Installations sanitaires  
Dépannage  
Entretien

**OSCAR PLOMBIER**  
BARONCIANI FRERES

022.782.87.80  
079.436.74.74  
079.413.44.13



**AveLLina SERVICE**  
LE NETTOYAGE PROFESSIONNEL

**AveLLina Margherita**  
Manager  
Natel : 079 407 75 15 • Fax : 022 782 46 74  
[margherita@avellinaservice.com](mailto:margherita@avellinaservice.com)  
[www.avellinaservice.com](http://www.avellinaservice.com)  
56 Av. de Vaudagne, 1217 Meyrin

Association Meyrinoise de Boxe

**ÉDUCATIVE**  
Filles et Garçons  
**Boxe traditionnelle et boxe thaï**  
(Tous les vendredis de 18h à 20h)

Renseignements et inscriptions :  
**M. LIYOUCK Michel (Président)**  
079 568 66 87 - 078 305 05 68  
**Mme LIYOUCK Edith (Administration)**  
022 918 02 30

CP 117 1217 MEYRIN 2 - Collège de la Golette - Salle 25

Matériaux anciens  **Vuignier S.A.**

**57 ANS D'EXPÉRIENCE À VOTRE SERVICE**  
*Venez découvrir notre nouvelle exposition!*

bassins, fontaines, pavés, portails,  
colonnes pressoirs, cheminées,  
barrières en fer forgé, parquet,  
carrelage en terre cuite XVIII ème etc.

Ouvert mercredi, jeudi et sur rendez-vous

Chemin Champs-Prévost 22 • Vernier-Genève  
Tél. 079 449 49 06  
[www.materiaux-anciens.ch](http://www.materiaux-anciens.ch)

## Il y a 35 ans : inauguration de l'Hôpital de la Tour

Après 12 ans de démarches et 3 ans de travaux, le 1<sup>er</sup> hôpital de la rive droite voit le jour à Meyrin en 1976.

FRANÇOIS BEURET

+ [www.meyrin.ch/archives](http://www.meyrin.ch/archives)  
+ 022 989 34 79

SOURCES  
Articles de presse de l'inauguration de l'hôpital.  
+ [www.la-tour.ch](http://www.la-tour.ch)

Le 22 octobre 1976, le premier hôpital de la rive droite, l'Hôpital de la Tour, est inauguré en présence de 400 invités dont le conseiller d'État Jacques Vernet, les autorités meyrinoises et des députés des communes voisines et du Pays de Gex. Leur présence illustre l'intérêt de toute une région (même le Dauphiné Libéré et Le Progrès [Lyon] ont relaté cet événement) pour ce nouvel établissement médical. Tous les articles de presse soulignent le fait qu'un tel établissement était fortement attendu par la population et allait permettre de faire gagner du temps de trajet aux patients qui jusque là n'avaient pas d'autre alternative que de se rendre aux HUG. La construction de cet hôpital est à replacer dans la perspective du développement des grandes communes périphériques (Meyrin, Vernier) depuis les années 60.

### Une étoile à trois branches

Il a fallu 12 ans de démarches et 3 ans de travaux (le chantier a été ouvert en janvier 1973) pour concrétiser le projet lancé par l'architecte Fausto Ambrosetti et trois médecins, les D<sup>r</sup> René Feuardent, Roger Hofer et Jo Bugmann. Conçu en forme d'étoile à trois branches par l'architecte d'origine

tessinoise, à qui l'on doit également les bâtiments de la Fondation Nouveau Meyrin (avec le Centre Gilbert) et la Résidence Jura, l'Hôpital de la Tour comptait à l'origine 250 lits (165 aujourd'hui) et a coûté 50 millions. Il a été entièrement conçu et financé par l'initiative privée (fondation à but non lucratif).

### Au lieu-dit La Tour

Si ce nouvel établissement hospitalier a été implanté à Meyrin plutôt que dans une autre commune de la rive droite, c'est en raison de la disponibilité d'un terrain (verger) que sa propriétaire souhaitait vendre pour une œuvre d'utilité publique. Il était situé dans une zone appelée *La Tour* en raison de la présence d'une maison haute du XVI<sup>e</sup>, la Tour Nergaz (ch. de la Tour 21), d'où le nom d'Hôpital de la Tour. Le nom officiel complet de l'hôpital à son inauguration était toutefois *Hôpital de la Tour et Pavillon Gourgas*, en référence à l'intégration du secteur pédiatrie jusqu'alors situé à la rue Gourgas à Genève (Plainpalais).

Suite à des difficultés financières, l'Hôpital de la Tour a été racheté en 1980 par une société américaine.]

► La route de Meyrin dans les années 50. À droite, les vergers dont une partie a fait place à l'hôpital.

L'Hôpital de la Tour en construction (1975).



## L'importance du faire

### Arnaud Kohler a osé transformer sa passion en métier.

JULIEN RAPP

► © Laurent Barlier

Comment naît une passion? Celle d'Arnaud Kohler prend son ancrage dans l'enfance. Elle est aussi voyage vers un point qui semble inatteignable.

#### Les rois de la bricole

Lorsqu'il découvre enfant le cinéma, c'est pour lui à la fois une passion et l'art de l'impossible. Et pourtant. Dès 10-12 ans, avec son frère et des amis de Meyrin, Arnaud Kohler fait le pas. Le 7<sup>e</sup> art est compliqué? Ils seront rois de la bricole. Chaque week-end, ils réaliseront des scènes, de petits films. Ils visionnent un film, en tournent un passage différemment, et essaient d'en faire une histoire.

Et l'immense complexité d'un tournage devient jeu d'enfant. La musique? Une radio à côté de la caméra. Les bruitages? Ils seront effectués en *live*. Les scènes de bagarre, par exemple. Des échanges de coups de poing sont joués pendant que quelqu'un, à mains nues, fait le bruitage près de la caméra. Les scènes avec des coups de feu? L'usage de pétards fera l'affaire. Les courses-poursuites en voiture, une question de moyens? Que nenni! Il suffit d'avoir quelques jouets à disposition, des modèles réduits, pour résoudre le problème.

Les films d'horreur les intéressent aussi. Problèmes de trucages? Ils seront résolus en allant chercher chez le boucher quelques restes de viande. Pas de matériel de montage? Ils montent le film à même la caméra, reprenant à l'exact endroit où ils souhaitent couper la scène précédente. Leur enthousiasme d'enfants amateurs de films vient à bout, par la bricole, des problèmes rencontrés. Ils écrivent également en groupe. Ce ne sont d'abord que des scènes éparses. Puis, petit à petit, s'élaborent de véritables histoires.

Ils poursuivront ce jeu-passion, qui occupera une bonne partie de leur enfance et de leur adolescence, sur plusieurs années. Puis chacun prend son chemin, entame des études, et l'aventure s'arrête.

#### Faire le pas

Arnaud effectue un cursus traditionnel, et fait un apprentissage. Mais l'envie s'est glissée dans ses veines et le taraude. L'idée d'entamer une école de cinéma grandit. Il n'ose encore faire le pas et effectue un baccalauréat international. Durant ce cursus, il se lie d'amitié avec deux élèves, qui comme

lui caressent le rêve de voir leur futur se décliner au rythme des caméras. Ils décident de se former ensemble. Et tant qu'à faire, autant chercher une école dans un pays passé maître dans la pratique du 7<sup>e</sup> art. Leurs recherches s'ouvrent aux Etats-Unis, à la Belgique, à l'Angleterre et à la France.

L'ailleurs, ce sera Paris. Leur choix se porte sur un établissement qui pratique la formation sur tous les pans d'un film, tournage, scénario, réalisation, acting, technique. L'endroit est propice aux rencontres. Il permet également de multiplier les tournages, cette fois avec un environnement formateur et professionnel.

#### Se construire et revenir

Pratiquer. Arnaud Kohler construit son métier sur le terrain, à force d'expériences. Il n'élimine pas la théorie, il l'intègre. Il sait cependant que rien ne remplace le faire, et s'y emploie. Lors de cours de publicité, en 3<sup>e</sup> année, il monte un dossier de production, tourne un spot fictif. Il remporte le prix de son établissement avec sa publicité. Il termine donc son cursus avec les honneurs, et choisit alors de rentrer en Suisse.

Pour lui, le vrai challenge est ici, dans un pays où le cinéma est à développer. Les talents et l'énergie y existent, mais les fonds dévolus à l'année au cinéma en Suisse sont ceux d'un long métrage conséquent en France.

Son choix de revenir en Suisse est aussi motivé par l'idée de porter le regard sur ce qu'il connaît. Être imprégné d'un lieu permet d'en parler avec adéquation. Et il y a, selon lui, autant d'histoires à raconter ici qu'ailleurs.

Il travaille avec un ami dans une boîte de production, qu'il quitte en décembre dernier. Il prépare à l'époque un documentaire, mais le printemps arabe rend impossible son tournage. Il découvre alors un concours lancé par Swisscom à échelle nationale pour dénicher un jeune réalisateur talentueux pour une publicité. Il soumet sa candidature, fait un cv vidéo, passe un entretien et remporte le concours. Il en est heureux, et avoue travailler à son rêve le plus cher, son premier long métrage.

Arnaud Kohler a osé franchir le pas. Sa passion est devenue métier. Il se construit, petit à petit, une place. Son envie est intacte. Et il a un secret. Celui d'un jeune homme qui s'accomplit dans le faire. ]





## 9<sup>e</sup> Fête de la Glace 2011

Dimanche 30 octobre, toute la Romandie patine!

DAVID GENEQUAND

+ [www.meyrin.ch/sports](http://www.meyrin.ch/sports)

La commune de Meyrin, sous l'égide de l'association des Patinoires Artificielles Romandes et Tessinoises, met sur pied la 9<sup>e</sup> Fête de la Glace.

Elle aura lieu le dimanche 30 octobre sous le slogan *Toute la Romandie patine*. Une trentaine de patinoires participent à cette fête qui a pour but de promouvoir les sports de glace et de rendre plus populaire la pratique libre du patinage en famille ou en groupe. À ce titre, la patinoire sera ouverte gratuitement au public de 12h à 16h30.

Diverses animations sont prévues avec l'aide des clubs locaux. Démonstrations de hockey sur glace, patinage artistique, animations ludiques pour enfants débutants sont notamment agendées. Les sections artistique et hockey sur glace du Club des Patineurs de Meyrin (CPM) tiendront un stand

d'information. Les joueurs des équipes fanion et des patineurs de talent seront de la partie.]

**DIMANCHE 30 OCTOBRE  
PATINOIRE DES VERGERS  
12H00-22H00**

### Horaire de la journée

12h00-13h30	Patinage libre
	Jeux sur glace
13h45-14h30	Démonstration de patinage artistique
14h30-16h30	Sous la direction du CPM : Initiation au patinage Initiation au hockey
17h00	Match Minis-2: Meyrin - Sensee
20h00	Match juniors A: Meyrin - Sarine Eagles



## Entraînement pour la Course de l'Escalade

NADIA VANOTTI

+ [www.escalade.ch](http://www.escalade.ch)

La période des courses populaires revient, avec en point d'orgue la renommée et traditionnelle *Course de l'Escalade*.

Comme chaque année, des entraînements sont proposés les dimanches précédant la course. L'une de ces séances est organisée à Meyrin et les sportifs de tous âges et de tous niveaux seront ainsi accueillis au centre sportif des Vergers. La matinée débutera par un échauffement en commun. Les coureurs partiront ensuite sur l'un des trois parcours d'entraînement, choisi en

fonction de leur niveau. L'entraînement se conclura par une séance de retour au calme et d'étirements. Après l'effort, une collation sera offerte aux participants. Les coureurs pourront également bénéficier des conseils de spécialistes du sport et de la médecine sportive et de diététiciens professionnels.

Les Meyrinois sont invités à participer à ce rassemblement sportif et convivial.]

**DIMANCHE 23 OCTOBRE  
CENTRE SPORTIF DES VERGERS  
10H00**

## Camp de ski gratuit pour les enfants de 13 à 14 ans

DAVID GENEQUAND

+ [www.juskila.ch](http://www.juskila.ch)

Créé il y a plus de 70 ans, le camp de ski Juskila offre la possibilité à 600 jeunes de tous horizons de participer à une semaine de sports de neige dans le Simmental. À la clé, une expérience communautaire hors du commun et la découverte des joies des sports d'hiver.

Chaque enfant né entre 1997 et 1998 est invité à s'inscrire avant le 22 octobre directement sur internet ou au moyen du bulletin d'inscription que le service des sports de la Commune tient à sa disposition. Il faudra ensuite compter sur la chance. Un tirage au sort permettra en effet de désigner les 600

participants du camp 2012. Quelques Meyrinois auront peut-être l'opportunité de prendre la route en direction de La Lenk, en compagnie de jeunes des quatre coins de la Suisse.

L'organisation du camp est assurée par Swiss-Ski. Les leçons de ski, de ski de fond ou de surf sont prises en charge par des moniteurs Jeunesse & Sport. Plus de 150 bénévoles encadrent les jeunes sportifs durant la semaine.]

**INSCRIPTIONS JUSQU'AU 22 OCTOBRE  
CAMP DU 1<sup>er</sup> AU 8 JANVIER 2012  
LA LENK**



## 14<sup>e</sup> Gymnaestrada

Des seniors de Meyrin sur scène devant 20'000 personnes.

JULIEN RAPP

+ [www.gymmeyrin.ch](http://www.gymmeyrin.ch)

▲ SFGM

Avec le soutien de la Fondation meyrinoise

La 14<sup>e</sup> Gymnaestrada a eu lieu à Lausanne. L'événement, réunion populaire majeure, a drainé près de 20'000 personnes. Des sportifs du monde entier amateurs de gymnastique se trouvaient présents pour l'occasion. Sur scène, parmi différents intervenants, un groupe de 53 aînés a marqué les esprits. Des seniors de la société féminine de gymnastique de Meyrin ont pris part à cette présentation fortement suivie.

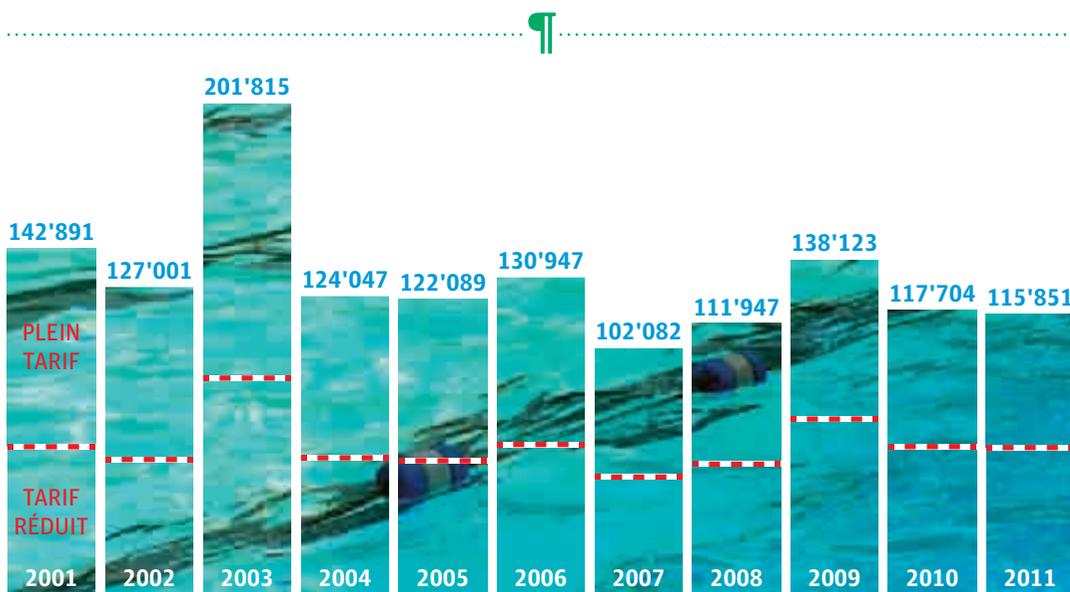
Martine Hubert, présidente de la société, nous a confié son émotion de participer à la manifestation. «C'était la deuxième fois que je prenais part à cet événement, mais cette fois il avait lieu en Suisse.» Première impression forte, l'entrée dans le stade, en tête du défilé. «Quelque chose de grandiose, qui vous prend.» Vinrent ensuite les trois démonstrations devant une salle comble. «Il n'y avait pas de concours. Notre récompense, c'était le public, cette belle réception

de la part des gens.» Car l'accueil était chaleureux.

Et la préparation à ce type d'événement? «Elle est intensive. Deux ans à travailler la régularité des mouvements, la précision des gestes, avec l'encouragement de nos deux monitrices.» Plusieurs samedis en déplacement à Payerne, pour l'entraînement en commun, ont complété la préparation. Une supervision rigoureuse était opérée par Gymnaestrada. Puis, l'espace de 5 à 6 minutes sur scène, vint l'aboutissement de ce travail.

Au cœur de la manifestation, les rencontres. «Dans toutes les salles, des choses différentes se passent. On voit les productions d'autres pays, on rencontre des gens du monde entier.»

La société de gym féminine de Meyrin compte une quinzaine de monitrices pour environ 300 membres de tous les âges.]



## Fréquentation stable de la piscine: 115'851 entrées

+ [www.meyrin.ch/sports](http://www.meyrin.ch/sports)

► © binocle

La saison de piscine extérieure s'est achevée sur des chiffres correspondant à la moyenne des 10 dernières années. Un indicateur rassurant. Début août en effet, après les aléas climatiques du mois de juillet, les compteurs étaient au rouge. Avec 25% de fréquentation en moins, la saison s'annonçait difficile. Dès la mi-août cependant, la courbe a grimpé fortement pour atteindre

un niveau de stabilisation satisfaisant. Par comparaison, de nombreuses piscines romandes ont vu leur fréquentation reculer fortement. 17 accidents ont eu lieu sur l'ensemble de la saison. Motif de satisfaction, le personnel de la piscine a su gérer avec adéquation ces événements. Leur professionnalisme a permis d'éviter que ces accidents n'engendrent des conséquences graves.]



# PUBLICITÉ

Vous souhaitez placer votre annonce dans le prochain n° de Meyrin Ensemble?  
HP media sa +022 786 70 00 +info@hpmedia.ch



## Pharmacie MeyrinLivron

**VOUS INVITE À 3 JOURS DE FOLIE  
POUR SON INAUGURATION !**

Mercredi 12, jeudi 13 et vendredi 14 octobre 2011

**Venez nous rendre visite, de nombreuses  
animations et cadeaux vous attendent !**

- Pose de vernis offerte avec l'institut Loli (sur RDV)
- Séances de maquillage par Bourjois le 13 octobre (sur RDV)
- Concours-découverte d'huiles essentielles
- Concours cosmétique
- Quiz-découverte de la pharmacie
- Test gratuit pour découvrir son type de peau

**Chaque jour des super prix à gagner (soins esthétiques,  
carnets de bons-repas pour la cantine scolaire, livrets, etc.)  
et des cadeaux pour chaque visiteur !**



**BURT'S BEES**



### Pharmacie Meyrin-Livron

Karine Haas, pharmacienne responsable  
Rue de Livron 13, 1217 Meyrin  
Tél. 022 980 02 90  
08:30 - 12:30 ; 14:00 - 19:00  
Trams 14 et 16, Bus 57  
Parking à disposition

\* hors ordonnance

## CONCEPT BEAUTE

Offre du mois d'octobre **20%** sur



**Rehaussement cils  
plus besoin de mascara  
durant 2 mois**

**FR. 95.-**

au lieu de Fr.119.-

022/782.05.53

078/600.32.14

Corinne Bernel

[www.conceptbeaute.ch](http://www.conceptbeaute.ch)

**Venez sublimer votre féminité !**

Ch. Vert 5bis, 1217 Meyrin

# - 30%

**SUR TOUS LES MODÈLES EXPOSÉS**

salons et fauteuils relax, cuir et micro-fibre  
bibliothèques, armoires lits, rangements et  
dressing sur mesure



**Centre Commercial des Champs-Frêchets**  
en dessous du Centre médical

LU - VE : 9h00 - 12h00 / 13h00 - 18h30

SA : 9h00 - 17h00

[www.relax-meubles.ch](http://www.relax-meubles.ch) ☎ 022 782 69 70

## Relax Meubles



Réparations toutes marques - Peintures garanties à vie - Véhicules de prêt  
Remplacement de pare-brises - Formalités auprès des assurances  
Devis gratuits - Restauration de véhicules anciens - Lavage châssis-moteur



022 341 05 51 - [info@vbruno.ch](mailto:info@vbruno.ch)

[www.vbruno.ch](http://www.vbruno.ch)

2a, chemin du Plantin - 1217 MEYRIN





# EN OCTOBRE À MEYRIN

## EXPOSITIONS

## MUSIQUE

## SPECTACLES

MERCREDI

**05** **PEINTURE** jusqu'au 23 octobre voir p. 23  
William Marbacher  
Villa du Jardin Alpin

**BD JOURNALISME** jusqu'au 26 novembre  
Quand les dessinateurs se font reporters  
voir p. 26



**THÉÂTRE** jusqu'au  
Tous les chemins n  
Salle Antoine-Ver  
JE-VE-SA 20h00, D

JEUDI

**06**



**LECTURE DE NOUVEAUX ROMANS**  
Claude Thébert, et  
de Cécile Beauvois  
Bibliothèque Foru

VENDREDI

**07** **PEINTURE** jusqu'au 30 octobre  
Lydie Wiederrecht  
Verrière du Jardin Alpin 15h00-18h00

**METAL**  
Black Bomb A, Djzoes, Brokenhead  
Undertown 21h00

**LECTURE**  
Extinction, d'après  
Serge Merlin  
Théâtre Forum M

SAMEDI

**08**

**HARDCORE « THE ANGELS OF SHADE »**  
Unexist, DMS, Devran...  
Undertown 22h00

MARDI

**11**

**THÉÂTRE**  
L'Ogrelet, Cie Le M  
Théâtre Forum M

MERCREDI

**12**

**THÉÂTRE idem**  
**MATCH D'IMPROVISATION**  
Undertown 19h45

**CHANSONS & MAGIE**  
Cornelius et les dé  
Pierre Castellan &  
Bibliothèque Foru  
+ réservation 022

JEUDI

**13**

SAMEDI

**15**

**ROCK**  
Loren'co, Black widows project, BBW  
Undertown 21h00

MARDI

**18**

**DANSE**  
Jetuilnousvousils,  
Théâtre Forum M

MERCREDI

**19**

*idem*  
Théâtre Forum M

JEUDI

**20**

**MUSIQUE DE CHAMBRE**  
Moderato con Brio, alto & piano  
Aula de la Mairie 20h00

*idem*  
Théâtre Forum M

VENDREDI

**21**

**POP-FOLK**  
The Postmen, Stan & Jo, Baptiste & Elisa  
Undertown 21h00

**LES BALLADES D'ANTOINE** voir p. 23  
Sand en concert  
Salle Antoine-Verchère 20h30



SAMEDI

**22**

**RAP/METAL**  
Zone libre vs Casey & B. James, Horla  
Undertown 21h00

DIMANCHE

**23**

MERCREDI

**26**

SAMEDI

**29**

DIMANCHE

**30**

LUNDI

**31**

MERCREDI

**02**

## SPORT

16 octobre voir ME 133  
Ménement à Meyrin  
Meyrin chère  
Meyrin 17h00

CELLES  
Extraits de *Ce vieil air de blues*  
Meyrin  
Meyrin 20h30

Thomas Bernhard  
Meyrin 20h30

**FOOTBALL 1<sup>re</sup> ÉQUIPE**  
Meyrin FC - ES FC Malley LS  
Stade des Arbères 18h00  
Agenda des matchs de championnat:  
+ [www.football.ch/11/fr/verein.aspx?v=881](http://www.football.ch/11/fr/verein.aspx?v=881)

Magnifique Théâtre  
Meyrin 19h00

ISATION THÉÂTRALE  
Entrée libre  
DÈS 4 ANS  
Meyrin  
Jean Garin  
Meyrin 14h00  
989 34 70

## ANIMATIONS

**BRIC-À-BRAC**  
Local du centre paroissial  
(derrière Église St-Julien) 14h30-17h00

**VISITE AU CIMETIÈRE DE FEUILLASSE** voir p. 37  
À l'attention des aînés (AVS/AI)  
+ 022 782 82 82

**PAROLES DE QUARTIER** voir p. 10  
Maison communale 09h00 - 12h00

**SORTIE DES AÎNÉS**  
Randonnée pédestre Malval - Essertines  
+ 022 782 82 82

Guilherme Botelho / C<sup>ie</sup> Alias  
Meyrin 20h30

**SORTIE DES AÎNÉS**  
Visite du barrage de Verbois & SIG Solar 3  
+ 022 782 82 82

**BRIC-À-BRAC**  
Local du centre paroissial  
(derrière Église St-Julien) 14h30-17h00

Meyrin 19h00

Meyrin 20h30

**SORTIE DES AÎNÉS**  
Randonnée pédestre Rolle - Signal de Bougy  
+ 022 782 82 82

**3<sup>e</sup> TABLE D'HÔTES DU CEFAM** voir p. 11  
Forumeyrin dès 19h00



**FOOTBALL 1<sup>re</sup> ÉQUIPE**  
Meyrin FC - SC Düdingen  
Stade des Arbères 18h00

**COURSE À PIED** voir p. 17  
Entraînement collectif: Course de l'Escalade  
Centre sportif des Vergers 10h00



**SORTIE AHVM** voir p. 11  
Chocolat & éoliennes

**FOOTBALL 1<sup>re</sup> ÉQUIPE**  
Meyrin FC - FC Fribourg  
Stade des Arbères 18h00

**FÊTE DE LA GLACE** voir p. 17  
Patinoire des Vergers 12h00 - 22h00



**CONFÉRENCE SANTÉ**  
*Regards croisés sur la migraine*  
animée par M<sup>me</sup> C. Dozier, neurologue  
& M<sup>me</sup> S. Roux, orthoptiste  
Aula des Boudines 19h00

**VISITE AU CIMETIÈRE DE FEUILLASSE** voir p. 37  
À l'attention des aînés (AVS/AI)  
+ 022 782 82 82



# PUBLICITÉ

Vous souhaitez placer votre annonce dans le prochain n° de Meyrin Ensemble?  
HP media sa +022 786 70 00 +info@hpmedia.ch

## Ypsilon

coiffure création

Label Visagiste  
Membre Haute Coiffure Française  
www.ypsilon-creation.ch



layout © B www.ensemble.ch

## EMPREINTES

COLLECTION AUTOMNE-HIVER 2011/12  
Haute Coiffure Française

1217 Meyrin-Village • 14, rue Virginio-Malnati • 022 782 40 75

### MEYRIN FITNESS CENTER



#### VOTRE SANTÉ UN CAPITAL À PRÉSERVER

#### OFFRE SPÉCIALE LOW COST ABONNEMENT 12 MOIS

## dès 599.-

- Cour d'aérobique
- Musculation
- Cardio
- Sauna
- Bain turc
- Cour de Pump it
- Solarium

#### TOUTES PRESTATIONS

17, PROMENADE DES CHAMPS-FRÉCHETS  
MEYRIN

TEL. 022 783 04 94  
PARKING ASSURÉ GRATUIT  
OUVERT 7 JOURS SUR 7

# Tout pour votre santé.

## Nos prestations :

- **Mesure de la tension gratuite / CardioTest** – testez votre cœur et identifiez les facteurs de risque, pour CHF 39.-
- **Diavita** – contrôlez votre diabète : Amavita nettoie et vérifie gratuitement votre lecteur de glycémie, et vous l'échange contre un appareil neuf au besoin.
- **Livraisons à domicile gratuites**
- **Médecines naturelles**
- **Grand choix de soins et de parfums**
- **Carte de fidélité StarCard**

## AMAVITA

**BON**  
Rabais\* en pharmacie

# -15%



Valable dès CHF 30.- d'achat, jusqu'au 31 décembre 2011  
dans les pharmacies Amavita de Meyrin :

**Pharmacie Amavita  
Champs-Frêchets**  
Promenade des Artisans 34  
1217 Meyrin  
Téléphone 058 851 36 13

**Pharmacie Amavita  
Jura**  
Rue de la Prulay 2bis  
1217 Meyrin  
Téléphone 058 851 36 12

\*Excepté sur les médicaments prescrits sur ordonnance,  
articles promotionnels et articles aux prix déjà réduit.

## AMAVITA

## Les Ballades d'Antoine

Sand vient partager ses chansons veloutées à Meyrin.

+ [www.meyrin.ch/culture](http://www.meyrin.ch/culture)  
+ [culture@meyrin.ch](mailto:culture@meyrin.ch)  
+ 022 989 16 91/59

Salle Antoine-Verchère  
route de Meyrin 297  
bus 57 + tram 18:  
arrêt Meyrin-Village

BILLETS  
Théâtre Forum Meyrin, Balaxert  
& Service culturel Migros  
CHF 15.- (tarif réduit CHF 12.-)

► © A. Lowe

Après une tournée de plus de 120 concerts avec les chansons de son premier album, Sand revient sur scène pour présenter *Sirocco*. Chansons veloutées et électriques, alchimie des mots et des sonorités, Sand surprend à nouveau par ses multiples inspirations.

Auteure, compositrice et interprète, Sand nous offre des chansons au fil de la vie, des histoires sur le temps qui file et se fait la

malle avec nos espoirs et nos illusions. Elle n'hésite pas à explorer, avec ses musiciens créatifs et complices, des ambiances reggae, rock, hip hop, sur fond de jazz. Au travers de ses textes, poétiques ou incisifs, Sand peint de sa voix généreuse le portrait de personnalités féminines parfois éclatantes.]

VENDREDI 21 OCTOBRE  
SALLE ANTOINE-VERCHÈRE  
PORTES 19H00 | CONCERT 20H30



## William Marbacher expose à la Villa

IRÈNE LOEW

► © William Marbacher

Huiles ou pastels, les œuvres demandent une approche silencieuse et attentive. Par delà le blanc, «lumière-couleur» omniprésente, le regard apprivoise les modulations subtiles du bleu, du rose, du jaune. Les petites touches créent des vibrations magnétiques, les différentes couches profondeur et intériorisation. La peinture chinoise se

révèle comme inépuisable source d'inspiration pour l'artiste. Ses tableaux ne retranscrivent-ils pas alors, à leur manière, des paysages intérieurs qui nous offrent, grâce à l'impalpable et infinie lumière, harmonie, méditation et ressourcement?]

JUSQU'AU DIMANCHE 23 OCTOBRE  
VILLA DU JARDIN ALPIN



## Un bien bel été culturel...

**Le service de la culture est allé à la rencontre des Meyrinois pour leur proposer des spectacles hors les murs.**

DOMINIQUE RÉMY

[www.meyrin.ch/culture](http://www.meyrin.ch/culture)

[www.meyrin-ensemble.ch/photos](http://www.meyrin-ensemble.ch/photos)

▲ Laurent Barlier

Associer le joli petit kiosque du *Bal à la Sauvette* au chapiteau et roulottes du *Salto de l'escargot* s'est révélé une expérience riche en contacts humains et en rencontres intergénérationnelles: six représentations dans trois quartiers. Chaque soir, à la fin du spectacle les comédiens invitaient le public à entrer dans la danse et certains soirs le bal s'est poursuivi bien tard!

C'est aussi un spectacle de théâtre qui a pris place à Meyrin-Village dans le cadre d'*Estivales: Le Jeu d'Ève*. Là, sept comé-

diens proposaient une pièce mêlant poésie, musique, art du cirque et du cabaret, pour se pencher dans un style impertinent et joyeux sur le couple d'aujourd'hui par le truchement du tout premier, celui d'Adam et Ève. La 2<sup>e</sup> représentation a malheureusement dû être annulée à cause de la pluie.

Tandis qu'à la campagne Charnaux, des concerts et spectacles tout public ont malgré la pluie, pu être présentés dans des conditions adaptées: artistes et public sur la scène!



## Profession BD Reporter

Quand les dessinateurs partent sur le terrain pour des reportages aussi journalistiques que véridiques.

MAXIME PEGATOQUET

+ [www.forum-meyrin.ch](http://www.forum-meyrin.ch)

ENTRÉE LIBRE  
Pour les écoles et groupes,  
visites commentées sur  
réservation:

+ 022 989 34 00

+ [info@forum-meyrin.ch](mailto:info@forum-meyrin.ch)

Ils se prénomment Cabu, Joe Sacco, Mathieu Sapin ou Riad Sattouf. On peut voir leurs reportages affûtés dans des revues comme Charlie Hebdo ou XXI, nouvelle référence du journalisme au long cours. Tout l'été, les lecteurs de Libération ont pu découvrir le travail en immersion d'un Mathieu Sapin, regardeur embarqué dans les petits tracas et les grandes actualités du quotidien de gauche parisien. Sous nos latitudes genevoises, le plus célèbre d'entre eux est Patrick Chappatte, illustrateur qui croque l'actualité un jour sur deux pour le quotidien Le Temps, mais aussi grand reporter quand l'occasion s'en fait sentir.

Depuis une quinzaine d'années, ces auteurs de bande dessinée et ces dessinateurs de presse développent une manière particulière d'exercer le journalisme. À la manière des reporters classiques, ils portent leur attention sur des faits d'actualité ou des phénomènes contemporains, récoltent des témoignages, multiplient les points de vue. Dans un monde qui va de plus en plus vite, où une info en chasse une autre dans un zapping incessant, ils sont une trace plus durable, à laquelle, vu la spécificité du médium, le lecteur-spectateur accorde peut-être plus d'importance. De confiance.

L'Américain d'origine maltaise Joe Sacco en est assurément la figure emblématique, lui qu'on a vu traîner crayon et

carnets d'esquisse dans les territoires passablement explosifs de Gaza, d'Israël ou d'ex-Yougoslavie.

Le Suisse d'origine pakistanaise Patrick Chappatte en est également l'une des figures marquantes, lui qu'on a pu voir autant dans les coulisses du World Economic Forum qu'au Sud-Liban, en Côte d'Ivoire ou à Nairobi.

Dans un registre autrement plus sociologique, Riad Sattouf chronique *La vie secrète des jeunes*, à raison d'une bande de huit cases par semaine où il relate les situations pas piquées des hannetons qui lui tombent sous le crayon, principalement dans les arcanes du métro parisien.

### Une exposition de terrain

Construite autour de ces nouveaux reporters et des médias qui relaient leur travail, cette exposition nous invite à plonger de façon didactique et dynamique dans un genre propre à porter un autre regard sur les faits et gestes qui animent notre planète. Des prétoires des tribunaux aux cuisines d'un grand chef comme Alain Passard, d'une enquête de proximité au journal de tournage du film *Gainsbourg (vie héroïque)* de Joann Sfar.]

JUSQU'AU 26 NOVEMBRE  
FORUMEYRIN ME - SA 14H00 - 18H00  
& 1½H AVANT LES REPRÉSENTATIONS

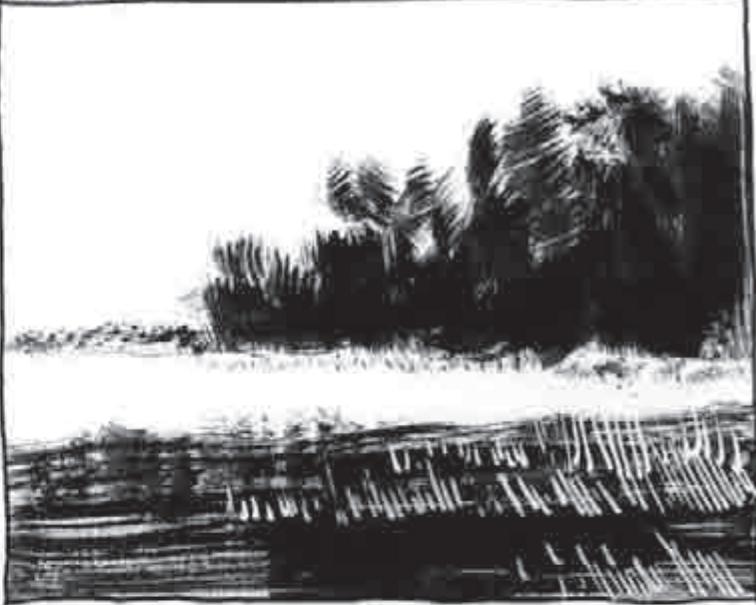
▼ © Joe Sacco  
Riad Sattouf  
Mathieu Sapin



BONJOUR MADAME, VOUS VENEZ SOUVENT VOUS PROMENER PAR ICI ? OUI POURQUOI ?



ET BIEN JE FAIS UN PETIT TRAVAIL SUR MEYRIN ET SA FRONTIÈRE. VOUS SAVEZ QUE CE CHEMIN LONGE LA FRONTIÈRE ?



BIEN SÛR ! D'AILLEURS J'HABITE DE L'AUTRE CÔTÉ ! JE SUIS FRANÇAISE !



ET VOUS PROMENEZ VOTRE CHIEN DU CÔTÉ SUISSE ? C'EST POUR L'EXOTISME ?



## Zoom sur Meyrin

MAXIME PEGATOQUET

▲ © Pierre Wazem

Dans le cadre de l'exposition *BD Journalisme*, et sur commande spéciale du Théâtre Forum Meyrin, trois dessinateurs genevois, Joëlle Isoz, Eric Lecoultre et Pierre Wazem, sont allés à la rencontre de Meyrin et livrent chacun un reportage BD sur la cité.

Rencontre avec Pierre Wazem qui a mis le focus sur la frontière entourant Meyrin. La frontière, lieu de rencontres imprévisibles et de paysages bien singuliers.

**Maxime Pegatoquet: Comment avez-vous abordé ce travail ?**

Pierre Wazem: Je suis venu plusieurs fois à Meyrin pour prendre le temps de me balader. À pied, en vélo, une fois dans une camionnette... et je suis allé interroger les gens qui se baladaient à la lisière du territoire, ceux qui promenaient leurs chiens sur la frontière entre Meyrin et la France... Je leur demandais pourquoi ils venaient dans cet endroit, quel était leur rapport à cette ligne «imaginaire». C'est pour cette raison que j'ai pris le parti d'intituler ce récit *Micro frontières* plutôt que *Micro trottoirs*.

**Quel a été votre parti pris de «mise en scène» ?**

Il y a une voix off pour guider le récit, mais je ne dessine pas les gens, pas plus que je ne me mets en situation (NDLR: comme il a pu le faire dans un récit comme *Presque Sarajevo*, paru aux éd. Atrabile), mais ça reste un reportage dessiné. J'ai les noms de toutes les personnes rencontrées et interrogées, j'ai retranscrit leurs propos mot à mot grâce à mon téléphone qui fait aussi office de dictaphone. Et j'ai pris énormément de photos en guise de documentation. Je pense que certaines personnes pourront reconnaître ainsi leur immeuble.

**Au final, le résultat est plutôt...**

...conceptuel. J'ai choisi d'aligner des dessins qui n'ont rien à voir les uns avec les autres, de faire de l'illustration plutôt que d'utiliser ce qu'on peut appeler mon savoir-faire en matière de bandes dessinées. J'ai délibérément choisi de ne dessiner que des choses elles-mêmes enfermées dans d'autres. Mais la lecture et le rythme font qu'il y a quand même une continuité dans le récit. C'est beaucoup plus réaliste et véridique que ce que je fais d'habitude. Généralement, je mens.]



# PUBLICITÉ

Vous souhaitez placer votre annonce dans le prochain n° de Meyrin Ensemble?  
HP media sa +022 786 70 00 +info@hpmedia.ch



Gérer les documents n'est plus un problème!

**masset**  
Copieur - Fax - Informatique - Solutions

**Masset SA**  
Pré-de-la-Fontaine 19, 1217 Meyrin  
Tél: 0848 800 847 Fax: 022 785 17 12  
[www.masset.ch](http://www.masset.ch)

Partenaire de:  
**xerox**

**B** E R N A S C O N I

E B E N I S T E R I E

Fabricant agréé  
Corian®

**Tél. 022 782 30 58**

Chemin Riantbosson 12 1217 MEYRIN

*Maria Dolores*

**INSTITUT DE BEAUTE**  
Liliane vous propose:  
Venez découvrir les traitements  
Nouveauté! **SOINS**

Peeling Lydia Dainow  
Lifting Biologique Pier Ange  
Peeling oxygénant (Ultrason)  
Épilation Électrique  
Épilation Cire  
Soins du corps: gommage, massage  
Parafango: Cellulite-Thérapie  
Manucure/Beauté des pieds  
Solarium (intégral ou sans visage)

Champs-Frêchets Meyrin Tél. 022 782 39 11  
Fermé le jeudi. Parking gratuit assuré

**G E O R G E S R O S S É**

**INSTALLATIONS & ETUDES SANITAIRES - DEPANNAGE**

**Maîtrise Fédérale - Concessionnaire S.I.G. - EAU - GAZ**

**022 782 12 27 - [georgesrosse@bluewin.ch](mailto:georgesrosse@bluewin.ch)**

**7 Rue Virginio-Malnati - MEYRIN**

## Vertus et avantages du recyclage

### Pour épargner des deniers et le patrimoine forestier, recyclez le papier!

OLIVIER CHATELAIN

+ [www.meyrin.ch/dechets](http://www.meyrin.ch/dechets)

#### Protection de l'environnement

La fabrication de papier à partir de fibres végétales fraîches nécessite l'abattage d'arbres, ce qui constitue une forte pression sur les forêts. De plus, par comparaison avec le papier recyclé, un tel procédé induit la destruction de 20 fois plus d'arbres, ainsi que la consommation de 100 fois plus d'eau et de 3 fois plus d'énergie. Dans un but incitatif, la commune de Meyrin offre sur l'ensemble du territoire, d'une manière décentralisée, des écopoints, lieux d'apport volontaires sur lesquels les usagers peuvent déposer d'une manière sélective en tout temps leurs papiers et cartons usagés.

#### Quand écologie rime avec économie

Un tel geste citoyen permet de valoriser des fibres végétales qui ont déjà servi comme support d'information ou en qualité d'accessoire utilitaire, tel qu'un emballage par exemple. Le simple fait de déposer ses papiers et cartons dans la benne adéquate, ce

qui ne nécessite pas d'effort particulier, du fait de la proximité des bennes à déchets incinérables et de celles qui sont destinées au papier à recycler, déploie des effets positifs également sur le plan financier pour le contribuable meyrinois. En effet, lorsqu'un journal est déposé dans une benne à papier au lieu de l'être dans un conteneur à ordures, la Commune évite de dépenser CHF 261.- par tonne de taxe d'incinération. De plus, cela permet à la collectivité d'encaisser, selon les cours, un montant de CHF 50.- à CHF 90.- par tonne, qui est versé par la société qui commercialise cette matière première secondaire (MPS). Cette désignation fait référence à un produit intermédiaire entre un déchet et un produit réintroduit dans les circuits de fabrication industriels.

Merci à celles et ceux qui ont soustrait à l'incinération 1'400 tonnes de papiers et cartons en 2010, ainsi que 825 tonnes en 2011, et merci aux autres de s'y mettre dès maintenant!



### À propos d'inquiétants points rouges...

OLIVIER CHATELAIN

► © Laurent Barlier

Plusieurs chênes séculaires de la route de Prévessin se distinguent des autres sujets par des traces de peinture appliquées sur le tronc.

Malgré une suspicion légitime, il n'est pas prévu d'abattre ces arbres cantonaux. Ils ont au contraire été répertoriés afin d'approfondir l'expertise visuelle de leur état sanitaire, pour définir les mesures éventuelles de conservation garantissant leur pérennité. Une analyse approfondie permettra également de s'assurer qu'il n'existe aucun risque

de dégâts mécaniques, notamment lors de vents violents, afin d'offrir aux promeneurs des conditions de sécurité optimales.

Faisons confiance aux spécialistes de notre patrimoine arboré pour concilier une protection de l'environnement adéquate, une cadence de renouvellement des arbres adaptée à leur longévité et la conservation de vieux sujets remarquables, ce qui égaye nos campagnes et offre un gîte à la microfaune locale, en particulier aux espèces cavernicoles.]



## Bellavista, nouvelle lumière

### SIG-éco21 et la commune de Meyrin lancent la plus grande opération éco-sociale du canton.

OLIVIER BALSIGER

+ [www.meyrin.ch/energie](http://www.meyrin.ch/energie)

+ [www.sig-ge.ch](http://www.sig-ge.ch)

▲ © SIG

Les opérations éco-sociales ont pour objectif de favoriser la mise en place de matériel énergétiquement économe auprès des populations au pouvoir d'achat modeste. Après Vernier (deux fois), et Onex, Meyrin est la quatrième opération du genre, et la plus importante: plus de 1'000 ménages, situés entre l'avenue de Vaudagne et la rue des Vernes, sont concernés.

Ce périmètre a été retenu car il héberge une majorité de ménages habitant des appartements aux loyers modestes, pour la

plupart issus des régimes HLM ou HM. D'autre part, une opération *Robin des Watts* s'est déroulée à l'école de Bellavista II durant l'année scolaire 2010-2011. Les élèves du quartier ont ainsi déjà été sensibilisés aux

économies d'énergie, l'opération *Bellavista, nouvelle lumière* s'adresse maintenant à leurs parents.

Pour cette opération, SIG-éco21 a embauché une quinzaine «d'ambassadeurs de quartier», principalement des Meyrinois et Meyrinoises en recherche d'emploi recrutés par le biais de l'Antenne Objectif Emploi. Après une formation de deux jours, ces ambassadeurs visiteront tous les ménages du quartier de Bellavista s'étant inscrits pour cette opération, soit à l'éco-corner depuis le 12 septembre, soit directement au pied des immeubles où les ambassadeurs seront présents du 5 au 10 octobre. L'inscription est gratuite, aucune démarche commerciale n'est associée à cette action.

Les visites se dérouleront du 10 au 22 octobre 2011, sur rendez-vous uniquement. L'objectif: remplacer les ampoules à incandescence ou les sources halogènes par des modèles à basse consommation, installer des blocs multiprises pour supprimer les consommations liées aux appareils laissés

en mode veille, offrir des bouilloires électriques performantes et des «chèques froid» permettant une substantielle réduction à l'achat d'un frigo neuf de classe A+. Ils informeront également les habitants sur les incidences liées à leurs habitudes de consommation et sur les comportements à adopter afin de générer des économies. Par exemple, le fait de passer d'un frigo de classe D à un frigo de classe A+ entraîne une économie annuelle de CHF 100.-

Le coût global de ce projet se monte à CHF 400'000.- essentiellement à la charge de SIG. Pour ces derniers, l'intérêt est de pouvoir générer une diminution de la consommation électrique. Celle-ci augmente actuellement régulièrement, alors que la production locale stagne. Cette situation présente à terme le risque d'un recours plus important aux importations de courant électrique, qui entraînera de fait une diminution de la garantie d'approvisionnement.

Pour le quartier concerné, l'économie électrique visée représente environ 15% la consommation électrique du quartier, soit 320'000 kWh en moins. L'équivalent de la consommation annuelle de 150 familles disparaîtra des compteurs des immeubles concernés. Un suivi des consommations avant et après l'opération permettra de quantifier de manière précise les résultats obtenus.

Les Meyrinois·e·s n'habitant pas le quartier de Bellavista ont la possibilité de se rendre à l'Éco-Corner de Meyrin qui, en tant que partenaire du programme éco21, met à disposition toutes les informations et solutions déployées pour ce projet Bellavista, nouvelle lumière. Le matériel utilisé est exposé de façon permanente et peut-être testé sur place. Des wattmètres sont également à disposition pour les emporter afin de mesurer la puissance des appareils électriques chez vous. Sur demande, vous pouvez encore bénéficier de la visite à domicile d'un éco-conseiller, qui vous aidera à mettre en œuvre les solutions recommandées.]

**Objectif: -15%  
sur la consommation  
électrique de tout  
un quartier.**

## Une exposition dédiée à la voiture écologique

OLIVIER BALSIGER

+ [www.meyrin.ch/mobilité](http://www.meyrin.ch/mobilité)

+ [www.e-mobile.ch](http://www.e-mobile.ch)

Samedi 8 octobre, les Meyrinois auront l'occasion de voir et de tester des voitures à motorisation alternative efficace et respectueuse du climat.

Organisée par E'mobile, association suisse chargée de la promotion des véhicules écologiques, et par la commune de Meyrin, cette manifestation propose en effet, démarche originale, des essais sur route. Les véhicules seront fournis par des concessionnaires de la région de Meyrin.

Différents types de modèles, qui représentent les différents visages de la voiture écologique actuelle, pourront être essayés durant cette journée. Les voitures électriques, hybrides, à gaz naturel ou à bioéthanol offrent chacune des spécificités propres. Des experts présents pourront fournir des explications et répondre à toute question.]

**SAMEDI 8 OCTOBRE**  
PLACE DES CINQ-CONTINENTS  
09H00-16H00

## URBANISME

## Autorisations de construire

Seules les publications figurant dans la Feuille d'Avis Officielle font foi.

myb-14.09.2011/adm/divers/ensemble/fao-oct.11

### Requêtes en autorisation de construire

#### 19 AOÛT

- + DD 104465 Pelidelay SA, construction d'un bâtiment de stockage et bureaux avec sondes géothermiques, 25, chemin Grenet;
- + DD 104467 DCTI - OGC - Service des routes, création d'une traversée piétonne, route du Mandement, chemin de Franchevaux.

#### 24 AOÛT

- + DD 103252/2 De Riaz, Kordosova, Ungaro, Kammacher, Etinwo, Monti, Raviglione, Mmes et MM., construction de cinq villas mitoyennes (24,9%), garages, parkings: modifications diverses du projet initial, sondes géothermiques, panneaux solaires en toiture, 74A à F, rue Virginio-Malnati.

#### 26 AOÛT

- + DD 104477 Viret, J., transformation d'un garage en logements, 64, rue Virginio-Malnati.

#### 7 SEPTEMBRE

- + DD 104495 Bleuler, U., entreposage provisoire de 4 roulottes, 31, avenue François-Dubois;
- + DP 18392 Spitsas, A., et Cattaneo, G. - Lucco-Borlera, B., M<sup>me</sup>, surélévation d'un immeuble et création de quinze nouveaux logements, 59 à 67, rue Virginio-Malnati.

### Autorisations de construire délivrées

#### 22 AOÛT

- + APA 34194 commune de Meyrin, rénovation des façades, avant-toits et volets, changement des fenêtres d'une habitation, 299, route de Meyrin.

#### 24 AOÛT

- + APA 34856 Ittenbrechbuhl SA pour UBS SA Siège Zurich, Bâle, transformation des aménagements intérieurs d'une banque, 24, avenue de Feuillasse.

#### 31 AOÛT

- + APA 34972 Karl Blaser AG Les Vérandas du Laurier, création d'une véranda, 5A, avenue de Vaudagne;
- + APA 35003 Service constructions Maus Frères SA pour Jumbo-Markt AG, Dietlikon, Jumbo Meyrin: déplacement d'un atelier bois, 12, rue des Entreprises;
- + DD 103866 CP des Voituriers SA, construction d'une halle d'exposition de voitures, panneaux solaires en toiture, 2, rue des Voituriers.

#### 9 SEPTEMBRE

- + DP 18350 commune de Meyrin, construction d'un immeuble administratif et commercial, garage souterrain, 3-5, chemin de Riantbosson.]



# PUBLICITÉ

Vous souhaitez placer votre annonce dans le prochain n° de Meyrin Ensemble?  
HP media sa +022 786 70 00 +info@hpmedia.ch



M. A. Gallopin  
Tél. 022 782 75 55  
Fax. 022 785 13 86  
pharmaciemeyrin@swissonline.ch

Lundi à mercredi : 8h30 - 19h00  
Jeudi - vendredi : 8h30 - 19h30  
Samedi : 8h30 - 18h00

**Pharmacie de Meyrin  
Centre commercial**

**La grande pharmacie  
de quartier  
au cœur de la cité**



## Nos prestations au service de votre santé :

**Médicaments** - préparations magistrales -  
Médicaments vétérinaires - tensiomètres - **thermomètres** auriculaire  
Aides à la marche : cannes, **déambulateur**, chaise roulante (vente et location)  
Soins des bébés - savons médicaux et désinfectants  
Articles d'**hygiène dentaire**  
Aliments diététiques (spéciaux - sans gluten - protéinés )  
**Tisanes** (mélanges selon vos souhaits) - huiles essentielles  
Cosmétiques - parfums - soins du corps  
Chaussures **Scholl et Husko** - photos-passeport - photocopies  
Teintures textiles - teintures cheveux - shampoings  
Articles de droguerie - détachants - **lessives et savons écologiques**  
Machines de nettoyage en location  
Nous vous prodiguons gratuitement nos conseils

# me

JE PRÉSENTE

## HP media sa

La régie publicitaire du journal  
**"MEYRIN ENSEMBLE"**

Av. de Chamonix 7 | 1207 Genève  
T: 022 786 70 00 | F: 022 786 70 13  
M: info@hpmedia.ch | W: www.hpmedia.ch

Café Restaurant  
**La Tulipe Turquoise**  
Spécialités Turques  
Kebab Grillades Pizza

Du Lundi au Samedi 7h30 à 23h Cuisine jusqu'à 22 h  
Ouvert le Dimanche de 8h à 22h jusqu'à 21h  
Meyrin Centre - 24 Avenue de Feuillasse - Tél : 022 782 09 90

# JACKPOT A MEYRINCENTRE



**lots  
à gagner  
immédiatement!**

## DU 10 AU 15 OCTOBRE 2011

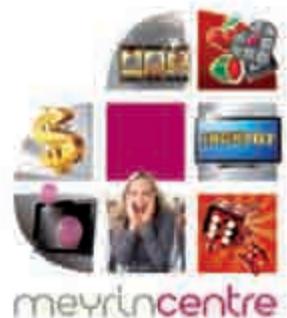
plus de 40 commerces  
au cœur de la cité!



[www.meyrincentre.ch](http://www.meyrincentre.ch)

accès direct par les lignes TPG :  
en tram n°14 et n°16 - en bus n° 57

**P** 550 places gratuites - meyrincentre -  
avenue de feuillasse 24 - 1217 meyrin



# Cointrin, enjeu de développement

## Le Conseil municipal réaffirme sa position sur ce dossier.

JULIEN RAPP

+ [www.meyrin.ch/plandirecteur](http://www.meyrin.ch/plandirecteur)

En urbanisme, un secteur, suivant s'il est établi sur une zone 3, 4 ou 5, verra son identité changer. Ce que l'on nomme zone 5 est une zone dévolue aux villas. La zone 4, dite zone village, permet quant à elle la construction de petits immeubles, de 15 mètres à la corniche, soit de 5 niveaux. La zone 3 enfin est une zone dite urbaine, permettant l'édification d'immeubles ayant 21 mètres à la corniche, soit 7 niveaux. Cette différenciation revêt, depuis plusieurs années, une importance majeure pour le secteur de Cointrin et les villas qui y sont rattachées.

### Historique

Le Plan directeur cantonal GE 2015 prévoyait que tout le secteur de Cointrin, actuellement en zone 5, zone villa, soit déclassé en zone 3, zone immeuble.

Au sein de la Commune, partisans de la conservation de la zone villa et partisans d'un développement urbanisé avec prudence avaient dans un premier temps fait part de leurs divergences. Des ateliers ont ensuite été menés avec l'appui d'un bureau professionnel d'aide à la décision. À leur terme, le Conseil municipal s'était déterminé sur un certain nombre d'options, couchées dans une résolution. Ces options ont été intégralement reportées dans le Plan directeur communal, plan permettant une vision globale et anticipée de l'évolution urbanistique de Meyrin. Elles permettaient un développement mesuré du quartier. La résolution prévoyait en effet de déclasser en zone 3 toute la partie du secteur de Cointrin fortement exposée au bruit, celle située aux abords de l'autoroute et de l'aéroport. Au cœur du quartier, une zone 4 permettait d'avoir des habitations plus basses, sous forme de petits immeubles. Enfin, la zone contiguë avec Vernier et le Grand-Saconnex restait en zone 5, dite zone villa, avec une densification possible.

Le Canton a de son côté lancé l'année dernière un premier déclassement qui reprenait l'idée d'une zone 3, haute, pour la partie exposée au bruit. En revanche, pour le centre du quartier et la zone villa, à la place de la zone 4 proposée par la Commune, le Canton proposait un second déclassement d'une zone 3, dotée d'un règlement spécial pour limiter les gabarits des futurs immeubles. Le Conseil municipal meyrinois s'est alors prononcé contre cette option, qui n'était pas en accord avec le Plan

directeur communal et prévoyait la disparition totale de la zone 5. Le Canton a dès lors décidé de relancer une nouvelle procédure, afin de faire passer en force une zone 3 sans limitation de gabarit. À la Commune, un deuxième préavis négatif sur cette modification de zone a été décidé. Le Canton a finalement lancé cet été le déclassement du dernier secteur de villa du quartier, situé à l'extrême est de Meyrin-Cointrin. Le Conseil municipal a renvoyé le sujet en commission en réaffirmant son attachement au maintien de la zone villa pour la partie contiguë avec Vernier et le Grand-Saconnex.

Le Conseil administratif a également adressé une missive au département des constructions de Genève, afin de lui faire part de son opposition aux choix opérés par le Canton sur ce secteur. Il a réaffirmé sa volonté d'une modification raisonnée, réservant suffisamment d'espace pour les constructions d'utilité publique (crèches ou écoles, par exemple).

Le Plan de développement communal, dans lequel est inscrite la résolution votée par le municipal, part donc sur d'autres options que le Plan directeur cantonal, afin de préserver un développement harmonieux de Cointrin.

### Enjeux

Le secteur cointrinois est inscrit dans le projet d'agglomération, le PACA, du Canton. Il y apparaît comme un endroit de première importance, faisant partie d'un Projet stratégique de développement (PSD). Le Canton souhaite en effet densifier fortement les constructions sur certains points du territoire pour faire face à la crise du logement à Genève. À cet argument, les autorités municipales et administratives opposent celui de l'importance d'un développement raisonné, adéquat, qui permettra à la commune un équilibre. Par ailleurs, elles soulignent l'effort entrepris par la Commune pour contribuer à résoudre la crise du logement, notamment par la construction conséquente d'habitations dans le futur éco-quartier des Vergers.

Après l'expression de sa position, le Conseil municipal envisageait une action conjointe avec Vernier et le Grand-Saconnex, autre commune concernée par de récentes modifications de zone, afin de se faire entendre avec plus de force grâce à des voix unies sur les questions de territoire.]



# PUBLICITÉ

Vous souhaitez placer votre annonce dans le prochain n° de Meyrin Ensemble?  
HP media sa +022 786 70 00 +info@hpmedia.ch

**SP MOTOS .CH**  
022 344 50 04  
UNE EQUIPE PRO AU SERVICE DE VOTRE PASSION !  
Kawasaki

**G. SARACINO**  
GYPSERIE, PEINTURE, PAPIERS-PEINTS, CHEPEPS, STUCCO  
A VOTRE SERVICE DEPUIS 1982  
PEINTURES ECOLOGIQUES  
DEVIS GRATUIT  
(sans engagement)  
Giovanni Saracino  
saracinogiovanni@hotmail.com Tél. 022 341 08 43  
Ch. du Sorbier 2a - 1214 Vernier Fax: 022 341 67 72  
Atelier: Rue V. Malnati - 1217 Meyrin Nat. 079 203 99 62

**Don Pedro**  
Peruvian Food

**DON PEDRO**  
Bar, Restaurant, Babyfoot, Billard, Fléchettes, Piste de Dance  
nous vous proposons une cuisine typique péruvienne,  
du lundi au dimanche jusqu'à 22h.

**OUVERT LE VENDREDI\* ET LE SAMEDI  
JUSQU'À 2H**  
\*2 verres offerts pour les femmes

**POSSIBILITÉ RESERVATION POUR  
ÉVÈNEMENT, ANNIVERSAIRE, MARIAGE**

France Cerne Meyrin  
Rte. du Mandement  
N°15 DON PEDRO Hôpital de la tour  
Piscine

Route du Mandement 15  
CH - 1217 Meyrin  
Tél. 076 324 80 23  
hansroeschli@hotmail.com

## Patrouilles nocturnes à Meyrin

### Une société privée collaborera temporairement avec la police.

JULIEN RAPP

+ [www.meyrin.ch/securite](http://www.meyrin.ch/securite)

Le Conseil municipal a décidé d'engager une société de sécurité privée pour la surveillance nocturne du domaine public.

À cette décision une raison majeure, le manque de personnel. La police municipale est en sous-effectifs depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2011, suite au départ de deux agents. Des départs qui ne pourront être remplacés qu'au terme de l'année 2012.

Une autre société assurait déjà une surveillance, trois soirs par semaine, des bâtiments publics et installations sportives de la commune.

Le mandat de cette nouvelle société est complémentaire. Elle aura en effet en charge l'observation de l'ensemble du domaine public de Meyrin tous les samedis et deux jours aléatoires par semaine. Deux voitures circuleront ainsi sur la commune, y compris dans les zones industrielles, où se sont déroulés de récents cambriolages, et à Cointrin. Des patrouilles à pied sont également prévues, durant lesquelles les agents porteront un brassard de la Commune. En-

fin, une fois par mois, plusieurs véhicules se retrouveront pour une action de visibilité sur l'ensemble du territoire meyrinois.

Pour rappel, les agents de sécurité privée ont les mêmes attributions que tout citoyen. Ils ont fonction d'observateurs, et n'ont pas de pouvoir d'intervention. En revanche, ils sont chargés de faire appel à la police en cas de problème.

En amont, ils travailleront également en collaboration étroite avec les agents de police municipaux, qui leur indiqueront les zones sensibles où intensifier les passages.

L'engagement de sociétés de sécurité privée est une solution temporaire. Sur le long terme, un renforcement des effectifs de la police municipale est visé. Deux postes de remplacement des agents manquants et deux postes complémentaires sont projetés afin de pallier à un manque chronique de personnel. Le souhait sur le long terme est que la surveillance du domaine public reste de la compétence de représentants du service public.]



## Séance du Conseil municipal

### Lors de sa séance du 6 septembre 2011, le Conseil municipal a...

ENVIE D'EN SAVOIR PLUS?  
Les séances du Conseil municipal sont publiques:  
Ferme de la Golette  
rue de la Campagne-Charnaux 9

Les ordres du jour détaillés sont publiés dans la Feuille d'Avis Officielle (FAO), affichés sur les panneaux officiels de la Commune et disponibles sur le site internet:

+ [www.meyrin.ch/politique](http://www.meyrin.ch/politique)

#### Assermenté:

- M. André Reiss (UDC) en remplacement de M. Didier Schweizer, décédé.
- M<sup>me</sup> Alejandra Tschudi-Spiropulo (les Verts de Meyrin-Cointrin) en remplacement de M. Surane Ragavan, démissionnaire.

#### Voté favorablement:

- Une délibération relative à l'ouverture d'un crédit de CHF 55'000.- destiné à financer une soirée en l'honneur des bénévoles des différentes associations communales et ceci à l'occasion de l'année européenne du bénévolat 2011.
- Une délibération relative à l'autorisation d'emprunt et caution en faveur de la Fondation Nouveau Meyrin.
- Une délibération relative à l'ouverture d'un crédit de CHF 65'000.- destiné à

l'achat de défibrillateurs externes semi-automatiques et à leur mise à disposition du public en différents emplacements de la Commune.

- Une délibération relative à l'ouverture d'un crédit de CHF 30'000.- destiné à financer une surveillance nocturne du domaine public par une société de sécurité privée pour la période d'octobre à décembre 2011.

#### Refusé:

- Une délibération relative à l'ouverture d'un crédit de CHF 158'600.- destiné à la réalisation d'un concept global de signalétique sur le territoire et les bâtiments communaux.]

PROCHAINE SÉANCE DU CM  
MARDI 11 OCTOBRE 18H30  
SOUS RÉSERVE DE MODIFICATION

RENSEIGNEMENTS  
Mairie de Meyrin  
rue des Boudines 2

+ www.meyrin.ch  
+ 022 782 82 82  
+ meyrin@meyrin.ch

NOUVEAUX HORAIRES  
LUNDI AU VENDREDI  
08h00-12h00 | 13h30-17h00

## SERVICE DÉVELOPPEMENT SOCIAL ET EMPLOI

Mairie, rue des Boudines 2

+ 022 782 82 82

LU-VE 08h00-12h00 13h30-17h00

## CENTRE D'ACTION SOCIALE (CAS)

Mairie, rue des Boudines 4

+ 022 420 30 00

+ 022 420 30 01 (fax)

LU-SA 08h00-12h30 13h30-17h00

## ANTENNE DE MAINTIEN À DOMICILE

MEYRIN-PRULAY (AMD)

rue de la Prulay 2 bis

+ 022 420 30 64

• interventions à domicile

LU-DI 08h00-20h00

• aide à domicile

LU-VE 08h00-17h00

• consultation santé maternelle et infantile,  
à l'Arc-en-Ciel, rue des Vernes 20, sans RDV

MA 14h00-17h00

• soins ambulatoires, sur RDV

En dehors des heures d'ouverture, les ap-  
pels sont déviés vers la ligne d'accueil:

+ 022 420 20 00

## SERVICE DES AÎNÉS

Mairie, rue des Boudines 2

+ 022 782 82 82

LU-VE 08h00-12h00 13h30-17h00

## LOCAL DES AÎNÉS (JARDIN DE L'AMITIÉ)

promenade des Champs-Frêchets 14

+ 022 782 65 11

LU-VE 09h00-17h00

SA-DI 13h30-17h00

• cyber espace pour les aînés, sur RDV

LU-VE 09h00-17h00

## ASSOCIATION DES BÉNÉVOLES DE MEYRIN

+ 022 420 30 51

• transport en voiture, visites et accompa-  
gnement à domicile:

LU+JE 09h30-11h00

## PERMANENCE JURIDIQUE

Mairie, rue des Boudines 2

+ 022 785 34 79

• 1<sup>re</sup> consultation gratuite auprès d'un avocat,  
sur RDV

JE 14h00-17h00

## MÉDIATION

+ 022 321 11 55

• Un conflit de voisinage?

Demandez une médiation avec le service  
de proximité.

## CEFAM

promenade des Champs-Frêchets 15

+ 022 777 77 07

• centre de rencontre et de formation  
pour les femmes en exil:

LU-VE 09h00-12h00 14h00-17h00

FERMÉ LE MERCREDI

## ASSOCIATION PLURIELS

Avenue de Vaudagne 3

+ 022 785 34 78

• centre de consultations et d'études ethno-  
psychologiques pour migrants

## OFFICE DE FORMATION PROFESSIONNELLE ET CONTINUE (OFPC)

Gilbert Centre, rue de la Prulay 2 bis

+ 022 388 47 01

LU-VE 13h30-17h30

## SERVICE COMMUNAL D'INTÉGRATION

SOCIOPROFESSIONNELLE

avenue J.-D. Maillard 6

+ 022 989 17 89 / 079 808 37 87

HIVER 7h30-11h45 12h30-16h15

ÉTÉ 7h00-11h45 12h30-15h45

## ANTENNE OBJECTIF EMPLOI

avenue de Vaudagne 3

+ 022 785 34 79

+ meyrin.emploi@bluewin.ch

LU-VE 08h30-12h00 14h00-17h00

sur RDV

## SERVICE MÉDICO-PÉDAGOGIQUE

chemin Antoine-Verchère 1

+ 022 388 26 88

LU-VE 08h00-12h00 13h30-17h30

## SERVICE DE LA PETITE ENFANCE

Mairie, rue des Boudines 2

+ 022 782 21 21

• renseignements, conseils aux parents et  
inscriptions sur les listes d'attente

LU-VE 08h00-12h00

## ACCUEIL FAMILIAL DE JOUR

• accueil en milieu familial:

HORAIRE À LA CARTE

## EVE DES CHAMPS-FRÊCHETS

• accueil collectif:

LU-VE 07h00-18h30

## CRÈCHE DES BOUDINES

• accueil collectif:

LU-VE 07h00-18h30

## GARDERIE L'ARC-EN-CIEL

• accueil collectif:

LU-VE 08h00-12h00 ou 13h30-17h30

• «Dépannage bébés» s'adresse aux familles  
meyrinoises qui ont besoin d'un accueil  
ponctuel d'une demi-journée, pour les  
enfants âgés de 0 à 2 ans:

ME matin ou après-midi

sur réservation auprès de l'Arc-en-Ciel

+ 022 783 01 46

- + [www.meyrin.ch/bibliotheque](http://www.meyrin.ch/bibliotheque)
- + [www.meyrin.ch/sports](http://www.meyrin.ch/sports)
- + [www.meyrin.ch/maisonnex](http://www.meyrin.ch/maisonnex)
- + [www.cs-cointrin.ch](http://www.cs-cointrin.ch)

## RESTAURANTS SCOLAIRES

service développement social et emploi

+ 022 782 82 82

- o prix des repas CHF 7.50 (CHF 5.50 à certaines conditions)

## RÉPONDEURS DES RESTAURANTS SCOLAIRES

086 079 909 51 79	Bellavista
086 079 909 51 80	Boudines
086 079 909 51 81	Champs-Fréchets
086 079 909 51 82	Cointrin
086 079 909 51 83	Golette
086 079 909 51 84	Livron
086 079 909 51 85	Meyrin-Village
086 079 909 51 86	Meyrin-Monthoux

## BIBLIOTHÈQUE FORUM MEYRIN

place des Cinq-Continents 1

+ 022 989 34 70

+ 022 989 34 74 prêt adultes

+ 022 989 34 75 prêt jeunes

### NOUVEAUX HORAIRES

#### o PRÊT

MA-VE	10h00 - 20h00
SA	10h00 - 12h00

#### o LECTURE (journaux et revues)

LU	10h00 - 12h00	16h00 - 20h00
MA-VE	10h00 - 20h00	
SA	10h00 - 12h00	

## ARCHIVES COMMUNALES

bibliothèque forum meyrin

+ tél. 022 989 34 79

LU-VE	08h30 - 12h00	13h30 - 17h00
-------	---------------	---------------

## PISCINE DE LIVRON

rue De-Livron 2

+ 022 782 81 83

#### o PISCINE couverte 25m

LU	16h00 - 20h30	
MA	07h30 - 13h30	16h00 - 21h30
ME	07h30 - 20h30	
JE	11h30 - 13h30	16h00 - 20h30
VE	11h30 - 13h30	16h00 - 20h30
SA	12h00 - 17h00	
DI	09h00 - 17h00	

#### o NON-NAGEURS

profondeur du bassin à 1,20 m	
MA	16h00 - 21h30

#### o SPÉCIAL ENFANTS

jeux flottants, profondeur du bassin 1,20 m	
SA	14h00 - 17h00

### HORAIRES SPÉCIAUX VACANCES 22.10 - 30.10

SA 22	12h00 - 17h00
DI 23	09h00 - 17h00
LU 24	12h00 - 20h00
MA 25	09h00 - 20h00
ME 26	07h30 - 20h00
JE 27	09h00 - 20h00
VE 28	09h00 - 20h00
SA 29	09h00 - 17h00
DI 30	09h00 - 17h00

## PATINOIRE DES VERGERS

rue des Vernes / avenue Louis-Rendu

+ 022 782 13 00

### HORAIRES JUSQU'AU 30 OCTOBRE

#### OUVERTURE DE LA PATINOIRE INTÉRIEURE

LU	10h00 - 16h00	
MA	10h00 - 16h00	
ME	12h00 - 16h00	
JE	10h00 - 16h00	
VE	10h00 - 16h00	20h30 - 22h30
SA	11h30 - 12h45 (HOCKEY LIBRE*)	
SA	13h00 - 16h30	
DI	12h00 - 16h30	

### HORAIRES DÈS LE 31 OCTOBRE

#### AVEC L'OUVERTURE DE LA 2<sup>e</sup> PATINOIRE

o	PATINAGE*	HOCKEY**
LU	10h00 - 16h45	13h45 - 15h15
MA	10h00 - 17h30	13h45 - 15h15
ME	09h00 - 18h00	
JE	10h00 - 17h30	13h45 - 15h15
VE	10h00 - 18h00	13h45 - 15h15
	20h00 - 22h30	
SA	12h30 - 17h30	14h30 - 16h00
DI	11h00 - 20h30	14h15 - 16h15

\* En fonction de la météo et de l'utilisation de la glace par les clubs, le public est dirigé sur la patinoire extérieure ou intérieure.  
\*\* Casque recommandé.

## TARIFS

+ [www.meyrin.ch/sports](http://www.meyrin.ch/sports)

## COMPLEXE SPORTIF DE MAISONNEX

chemin de la Berne 5

+ 022 782 91 31

+ [cs.maisonnex@meyrin.ch](mailto:cs.maisonnex@meyrin.ch)

+ [www.meyrin.ch/maisonnex](http://www.meyrin.ch/maisonnex)

- o TENNIS: 4 courts couverts  
du 1<sup>er</sup> OCTOBRE au 25 MARS 07h00 - 22h00
- o SQUASH: 4 terrains  
du 1<sup>er</sup> OCTOBRE au 31 MARS 08h00 - 22h15

## CENTRE SPORTIF DE COINTRIN

chemin des Ailes 39

+ 022 798 91 97

+ [www.cs-cointrin.ch](http://www.cs-cointrin.ch)

- o TENNIS: location à l'heure ou abonnement

## VISITES AU CIMETIÈRE DE FEUILLASSE

### AVIS AUX PERSONNES EN ÂGE D'AVS-AI

Afin de permettre aux personnes au bénéfice de l'AVS-AI de se rendre sur les tombes de leurs proches, nous avons le plaisir de vous informer qu'un bus sera mis à disposition des habitants de Meyrin.

DÉPART	14h50 poste de Meyrin-Village
	15h00 devant la mairie
RETOUR	15h45 devant le portail
	du cimetière de Feuillasse
INSCRIPTIONS OBLIGATOIRES 022 782 82 82	

MERCREDIS  
5 OCTOBRE, 2 NOVEMBRE, 7 DÉCEMBRE  
VISITES CIMETIÈRE DE FEUILLASSE

## Le Naïf...

Textes rassemblés et rédigés par l'AHVM et Hans Rudolf Brauchli.

Le Naïf serait ravi d'entendre vos anecdotes ou autres aventures d'intérêt général que vous auriez envie de lui faire partager. N'hésitez pas à passer au secrétariat de l'AHVM ou à écrire à :

+secretariat@ahvm.ch

► © le Naïf

... **est surpris de voir** que le territoire de Meyrin s'est étendu jusqu'au Bouchet, donc sur la commune de Vernier et de la ville de Genève. La preuve se situe sur un candélabre à droite sur la route de Meyrin, venant de la ville et avant Balexert. Avec ce changement cadastral et le rapprochement vers la ville, le prix des terrains va certainement augmenter...!

... **observe une jeune femme** promenant un gros chien sur la pelouse devant un immeuble de la rue des Lattes. Le chien fait son devoir matinal. Des deux côtés de la dame il y a un panneau d'interdiction pour chiens. Le Naïf demande à la propriétaire si elle n'a pas vu les deux panneaux. Elle lui répond: «Bien sûr... et alors?» Le Naïf a continué son chemin sans demander son reste. Il eu peur... du chien!

... **se rend à la Police municipale** et découvre une perruche jaune citron dans une cage. Elle se serait échappée des environs de la rue de la Prulay et a été amenée chez nos agents qui en ont pris soin. Pour tous renseignements, leur téléphoner au 022 782 23 23. Ouvrez, ouvrez la cage aux oiseaux... (air connu).

... **voit que la famille des écopoints** grandit progressivement à Meyrin. Pourtant ses membres ne sont pas tous identiques. Il y en a qui sont très timides et se cachent derrière des buissons. D'autres, surtout ceux qui se trouvent sur les axes très fréquentés, sont moins pudiques et dévoilent sans aucune gêne leurs *moloks* et déchets qui les entourent. Les passants, les voitures et le tram peuvent les admirer tous les jours.

... **regarde amusé l'affichette** posée sur certaines allées de l'avenue Ste-Cécile. Une fête de rattrapage à la journée des voisins est organisée en septembre. Pour ceux qui n'avaient pas participé à celle du mois de mai c'est l'occasion de nouer de nouvelles amitiés. Bonne initiative!

... **voit une entreprise** prête à traiter la surface synthétique du stade des Champs-Frêchets. Seulement voilà, la surface est parsemée de mégots, de débris de verre et d'autres déchets, ce qui nécessite un bon nettoyage préalable. Le Naïf se demande comment les footballeurs peuvent jouer sur une pelouse aussi sale avec une cigarette au bec? Il parait que le stade est devenu un lieu de rencontre nocturne! Quoi qu'il en soit, la propreté ne semble pas être une exigence absolue des utilisateurs du stade.

... **aime se promener** dans la campagne meyrinoise. Il apprécie spécialement un banc situé au bout de sa promenade préférée, duquel on a une merveilleuse vue sur notre



city et le Mont-Blanc. Se souvenant de l'œuvre de notre compatriote Jean-Jacques Rousseau, le Naïf l'a baptisé *Le banc pour les rêveries du promeneur solitaire*. Il ne va pas vous dire où il se trouve, car si vous y allez tous, c'en est fini avec la solitude. Hélas, le week-end dernier un viticulteur a mis un tas de marc de raisin juste devant ce banc, coupant la vue et propageant des odeurs peu favorables aux rêveries. Le Naïf pense que notre Commune pourrait peut-être nous offrir d'autres bancs avec vue imprenable sur les Alpes. Ce panorama est une particularité de Meyrin: à Satigny, Russin ou Vernier, le Mont-Blanc est caché par le Salève.

... **en grand-papa gâteau amène** souvent son petit-fils au jardin de l'avenue de Vaudagne où il y a des fontaines. Il se demande pourquoi on n'a pas appris à certains ados à respecter les biens publics et que cracher «copieusement» sur les jeux mis à disposition des enfants n'est pas seulement un acte de mauvaise éducation mais aussi un signe de méconnaissance des règles élémentaires d'hygiène. ]

## Quand la flûte enchantée se désenchantée (et qu'un quartier se solidarise).

MÉLANIE PINON

### Envie de prendre la plume?

Merci de faire parvenir vos propositions de textes pour une prochaine édition avant la prochaine séance du comité de rédaction.

• voir dates p.2

### La reine de la nuit

C'est sur cet air qui depuis toujours m'appriivoise et m'émeut jusqu'aux larmes que je suis attirée vers elle. Elle s'appelle Rosalie, et a 74 ans. Nul besoin d'aller à l'opéra pour la voir, elle est là. De mère russe et père irakien, ses origines slaves et orientales égaient ses yeux. Elle a élu domicile entre la rue De-Livron et la rue Gilbert. Chanteuse au Grand théâtre pendant 20 ans, la voilà à la rue depuis bientôt 10 ans. Veuve depuis longtemps, elle raconte avoir perdu l'amour de sa vie. Mère d'un enfant et grand-mère de trois petits, Rosalie ne veut pas trop s'étendre sur sa famille. Cela n'entrave en rien sa joie de vivre et son envie qui résonnent depuis deux jours dans les environs.

### Le quartier se mobilise

Autour d'elle des enfants qui rient, et un quartier qui se solidarise. Elle a installé sa pièce à vivre, avec table et chaises sur le

bitume, et les voisins lui apportent tour à tour café, repas de midi et du soir.

Entre nous, nous retrouvons un sac de couchage, des habits, un duvet et les lui apportons. Une trousse de toilette lui est constituée par une voisine. Municipaux, policiers et travailleurs sociaux viennent chacun lui rendre visite et se préoccuper d'elle. Cette même nuit, après la rencontre de Rosalie, je suis réveillée par le vent qui souffle, je pense alors à elle, qui dort, dehors. La nuit suivante, craignant que la pluie ne vienne détruire sa maison de fortune, une voisine lui propose un lit, chez elle.

Cela touche particulièrement, dans ce monde où il est chaque jour plus dur de croire à la bonté humaine, à la bonne action sans intérêt sous-jacent. Voilà deux jours que chacun montre la pureté de son cœur.

Rosalie est repartie. Reste une question: sommes-nous réellement à l'abri de nous retrouver un jour dans cette situation?!

## VIE DES ÉGLISES

Pour plus de détails, veuillez consulter les sites internet des différentes congrégations.

### PAROISSE CATHOLIQUE DE LA VISITATION

rue De-Livron 20  
curés: Abbés Jean-Philippe HALLUIN  
& Olivier HUMBERT

+ 022 782 00 28  
+ jph.60@bluewin.ch  
+ olivier.h60@bluewin.ch  
+ paroisse.visitation@infomaniak.ch  
+ www.upmeyrinmandement.ch  
SECRETARIAT: LU-VE 09h00 - 11h00  
MESSES: DI 10h00 + ME 09h00 + VE 09h00

### PAROISSE CATHOLIQUE DE SAINT-JULIEN

rue Virginio-Malnati 3  
curés: Abbés Jean-Philippe HALLUIN  
& Olivier HUMBERT

+ 022 782 05 04  
+ paroisse.saintjulien@bluewin.ch  
+ www.upmeyrinmandement.ch  
SECRETARIAT: LU-VE 08h15 - 12h15  
MA 14h00 - 17h00  
MESSES: SA 18h00 + DI 11h00 + MA 18h30 +  
JE 09h00

### PAROISSE CATHOLIQUE ROMAINE NOTRE-DAME-DE-LORETTE

chemin du Ruisseau 36  
1216 Cointrin

+ 022 798 07 82  
MESSE: DI 09h00

### ÉGLISE ÉVANGÉLIQUE DE MEYRIN

ch. du Bournoud 3 / rue Virginio-Malnati 20  
pasteur: M. Roger SEWELL

+ 022 785 25 69  
+ roger.sewell@lafree.ch  
+ www.eemeyrin.com  
PERMANENCE: LU-MA+JE-VE 08h00 - 12h00  
CULTE: DI 10h00

### ÉGLISE COPTE ORTHODOXE DE LA VIERGE MARIE

rue Virginio-Malnati 35  
prêtre: Père Mikhail MEGALLY

+ 022 341 68 10  
+ 076 326 23 96  
MESSES: DI 09h00 + ME 11h00

### PAROISSE PROTESTANTE

rue De-Livron 20  
ministre: M. Bernard FÉLIX

+ 022 782 01 42  
+ www.protestant.ch  
SECRETARIAT: MA+JE-VE 08h00 - 11h30  
CULTE: DI 10h00

## Sambusa au thon et aux légumes

### Des succulents petits feuilletés d'origine somalienne

FADUMA ALI OSMAN

POUR 25 SAMBUSAS

ingrédients

- 2 grandes boîtes de thon
- 2 poireaux
- de la coriandre fraîche
- du curry et du cumin
- du bouillon en poudre
- 500g de farine
- une pincée de sel
- 1,5dl d'eau

Le sambusa est un feuilleté rempli de farces variées (ici thon et légumes), frit à l'huile.

#### Préparer la farce:

- \* émietter le thon et le faire chauffer pour que le liquide s'évapore, le mettre dans un bol;
- \* couper les légumes crus très finement et les ajouter au thon;
- \* assaisonner avec les épices et le bouillon (pas le sel).

#### Préparer la pâte:

- \* pétrir 500g de farine avec une pincée de sel et l'eau, laisser reposer 10 minutes;
- \* diviser la pâte en boules de la grandeur d'une balle de ping pong, puis les abaisser en rondelles d'environ 3mm d'épaisseur

et de 12cm de diamètre;

- \* badigeonner les rondelles d'huile et les saupoudrer de farine;
- \* mettre 3 rondelles l'une sur l'autre et les abaisser de nouveau à 3mm en une rondelle plus grande d'environ 35cm de diamètre;
- \* couper en quarts;
- \* passer rapidement chaque quart à la poêle.

#### Remplir et dorer le feuilleté:

- \* replier chaque quart de façon à former un petit cône et y enfiler une cuillère à soupe de farce;
  - \* former le triangle et le coller avec un peu d'eau;
  - \* frire le feuilleté.
- Bon appétit!



UNE RECETTE À PARTAGER?  
Proposez une de vos recettes pour régaler les Meyrinois-es en écrivant à:

+ meyrin-ensemble@meyrin.ch

Faduma Ali Osman est arrivée en Suisse il y a 11 ans, en fuyant la guerre de Somalie. Elle habite à Meyrin depuis cette date. Elle a deux enfants, une fille de 13 ans et un garçon de 7 ans.

Elle n'a pas eu la chance d'aller à l'école dans son pays et a rejoint ici le CEFAM. Elle y comble son retard, apprenant à parler, lire et écrire avec une motivation hors du commun.

Curieuse d'apprendre, elle s'intègre rapidement à la vie de la Commune. Volontaire, elle cherche actuellement du travail. Bonne cuisinière, elle est aussi aide-ménagère dans plusieurs familles meyrinoises et baby-sitter au CEFAM, pendant les cours de français. Appréciee des petits, elle confie être contente d'avoir pu construire un chez soi à Meyrin. Elle participera à la table d'hôte du CEFAM le 21 octobre à Forumeyrin.]